A COMPLETE GLOSSARY

OF

ROBINSON CRUSOE

CONTAINING ALMOST ALL THE DIFFICULT WORDS WITH THEIR APPROPRIATE GUJARATI AND ENGLISH EQUIVALENTS, ROOTS AND ALL THE IDIOMATIC PHRASES FULLY EXPLAINED

CHIEFLY DESIGNED FOR THE STUDENTS PREPARING FOR THE FIRST CLASS CERTIFICATE EXAMINATION AS WELL AS FOR THOSE WHO LEARN IN THE HIGH SCHOOLS.

Second Edition.



BOMBAY.

"JUGMITRA PRINTING PRESS"

1886.



Price 10 Annas.

CHAPTER I.

Parentage, વંશ, કુળ. Descent, extraction. L. *pareo*=I bring forth, beget.

Dissuaded. મના કરેલી, અટકાવ્યો. Diverted from a measure by persuasion, advised against, dehorted. L. *dis* and *suadere*=to advise.

On Board Ship. વાહાણ પર. In the ship.

Arises, ઉત્પન્ન થાયછે, ઉઠેછે. Takes place.

Dreadfully, ભયંકરરીતે, ઘણોજ. Terribly, too much.

Frightened, બીધેલો, ચોંકેલો. Disturbed with fear.

Founders, ડુબેછે, તળીએ બેસેછે. Sinks, goes to the bottom.

Crew, ખલાસી. Sailors.

Landed, ઉતર્યો. Came on shore or land.

York, યોર્ક શેહેર. A city in York-shire in England.

On one side= on the side of my father. Here *side* means a line of descent traced through one parent as distinguished from that traced through another.

Father, nom. absolute case.

Foreigner, પરદેશી. An alien, a person belonging to another country. L. *foris*=abroad.

Bremen=is a city in Prussia.

Settled, આવી વસ્યા· Came to dwell.

Hull=is a port in York-shire.

Having made his fortune by trading, વેપારમાં પૈસો મેળવીને. Having obtained wealth by trading.

Retired, ગયો, ખસ્યો. With-drew. L. *re* and *traho*= I draw.

Were named, નામ અપાયું હતું. Were denominated, [styled.

After whom=In imitation of the name of my mother's relations.

I was Christianed Robinson=My Christian name was *Robinson.* Was Christianed=Was baptized.

Kreutznaer, (ક્રુઝ્નેર) નામ છે.

Usual, સાધારણ. Common, frequent.

Corruption of words, શબ્દનું અપભ્રંશ. Change of words in form and not in meaning. L. *con*, and *rumpo*=I break.

Nay, એટલુંજ નહીં પણ. Not only so, but more.

Lieutenant-colonel, (લેફ્ટેનન્ટ કર્નલ). કર્નલથી ઉતરતો અમલદાર. An officer next in rank above major and below colonel. Fr. *lieu*=place and *tenant* holding.

Regiment, ટુકડી, પલટણ. A body of troops under a colonel. L. *rego*=I guide.

Foot, પાયદળ લશ્કર. Infantry.

Flanders=is a western province in Belgium.

Commanded, સરદારી નીચે આવેલો. Led, under the command of; past part, referring to 'regiment'. L. *con, mando*=I order, bid.

Dunkirk= is a city in France.

'What became of my second brother,' this clause is the object of 'knew'.

Not bred to any trade, કંઇ ધંધો શીખવેલો નહીં. I was instructed with no trade.

My head began to be filled with, મારા મનમાં અથવા મગજમાં આવવા લાગ્યા.

Very early, છેક નાનપણમાં, છોટી ઉમ્મરે. In immature [age.

Rambling, દેશાટન કરવાના. Wandering.

Old school=is a school possessing manners or opinions appropriate to a former time.

Competent share of learning, જોઇએ એટલું અથવા લાયક જ્ઞાન–વીદ્યાભ્યાસ. Sufficient or adequate part of knowledge.

Competent, L. *competere*=to strive after together, or *con* and *peto*=I seek, strive after.

House-education, ઘર કેળવણી. Knowledge that can be given privately at home.

Country, *a.* ગામડી. Rustic.

Free-school=is a school which teaches gratuit. ously Go, શીખવે છે. Teach to have course, to proceed.

He designed me for the law=He intended that I should take up law line or in other words I should become a barrister.

I would be satisfied with nothing but going to sea=દરિએ જવું એ શિવાય મને કંઇ પણ વાતથી સંતોષ વળે એમ નહીં હતું.

Inclination, મનનું વળણ. Tendency of mind. Fr. *in* and *clino*=I bend.

To this, આ તરફ એટલે દરિએ જવું તે.

Against the will, nay the commands of my father= not only against his will, but also against his commands. [*traho*=I draw.

Entreaties, કાલાવાલા, આગ્રહ. Importunities. L.

Persuasions, સમજુતી. Expostulations, advices. L. *per* and *sequor*=I follow.

Fatal, નાશ કારક. Destructive, L. *fatum*=destruction.

Perversity, આડાઈ, જક્કીપણું. Obstinacy, stubborn ness. L. *per* and *verto*=I turn.

Nature=means natural affection. that is-here his affection towards going to sea.

Tended, દોરવી લઇ ગયું. Led.

Directly=Straight way, immediately.

That, આ શબ્દ પર ભાર મૂકીને વાંચવું.

Was to befall me=મારા પર આવી પડવાનું–બનવાનું હતું.
    Was to happen or fall on me.

Grave, ગંભીર, ધીરો Serious.

Serious. મોટી, અગત્યની. Momentous, weighty,

Excellent, સારી. Fine, superior. L. *celsus*=high.

Counsel, સલાહ, શીખામણ. Advice. L. *concilio*=
    I draw together.

"**What**," is the subject of 'was.'

Foresaw, આગળથી જાણ્યું. Knew beforehand.

Design, ઇરાદો. Intention. L. *signum*=a mark.

Was confined, ખાટલે પડ્યો હતો. Was laid up with.

Gout, સંધી વાયુ. A disease cause by paroxysms.

Expostulated with me, મને ઠપકો દીધો. Remonstrated
    L. *postulo*=I demand.

Warmly, તપી જઈને, ગુસ્સાથી. Angrily.

Subject, બાબત વિષય. Matter. L. *jacco*=I throw.

I might be well introduced=મને સારી રીતે ભલામણ
    મળે અથવા મને સારે રોજગારે લગાડે. [look.

Prospect, આશા. Expectation, trust. L. *specto*=I

Raise fortune, પૈસો વધારવો–મેળવવો. To be rich.

Application, ખંત, મેહેનત. Assiduity, perseverance.
    L. *plico*=I bend. [possess.

Enjoy, ભોગવવું, રાખવું. Perceive with pleasure,

Ease, ચેન, સુખ. Tranquillity, happiness.

Men of desperate fortunes, પૈસા વગરના કમ નસીબ વાન માણસેા. Unfortunate men without money.

ON the one hand=On one side. [unwearied.

Restless, અતિશય, નહીં તૃપ્ત થાય એવેા. Discontented,

Ambition, લેાભ. Eager desire of fame or power. L. *amb*=about and *eo*=I go.

Abroad, પરદેશ. To a foreign country.

Adventures, સાહસ કામેા. Undertakings, pursuits. L. *venio*=I come.

To rise, ઉંચી પદ્વીએ ચઢવું–આવવું. To be greater.

Enterprise, પરાક્રમ. Undertaking. Fr. *entre*=between and *prendre*=to take.

Undertakings, માથે લીધેલાં કામેા, પરાક્રમેા. Pursuits.

Of a nature=જાતનાં, તરેહના. Of the kind.

Out of the common road, વિચિત્ર, અજાએબ જેવા. Extraordinary, strange. [condition.

Upper station, ઉંચી હાલત–પદ્વી. Higher position-

"*Which*," in 3rd line in 3rd page is subject to "*was*" in the same time. [adapted.

Suited, refers to the middle state, and means

Not exposed to, છુટું, સ્વતંત્ર. Free from.

Miseries, દુઃખ. Sufferings. L. *miser*= wretched.

Hardships, હરકતેા, હેરાનગતી. Troubles.

Sufferings, દુ:ખો. Pains endured. [Working-men.
Handicraft part of mankind= કામગાર માણસો, કારીગરો.
Embarrassed, હરકતમાં–ઘભામાં પડેલી. Perplexed, injured. L. *barra*=a bar of metal or wood.

Luxury, મોજ મઝા. Free indulgence in the pleasures of the table, dress &c. L. *luxari*=to riot.

Upper section of society, ઉંચી પદ્વીના માણસો. Men of higher station.

I might judge, હું વિચાર કરી શકું. I might think.

Thing, વાત, બાબત. A fact.

Lamented, બબડ્યા, ફરીયાદ કીધી. Complained. L. lamentor=I bewail. [to follow.

Consequences, પરિણામો. Effects, results. L. *sequor*=

Born to great things, મોટે ઘેર જન્મ થયલો. Born in a rich noble family. [of series.

Extremes, આદિ ને અંત્ય. The first and the last terms

Mean, હલકા. Low.

Testimony, પૂરાવો, સાબેતી. Proof. L. *testis*=a witness.

Standard, માપ, પ્રમાણ. Measurement, criterion. L. *extendere*=to spread out.

Poverty, ગરીબાઇ, દરિદ્રતા. Poorness.

Pressed, આગ્રહ કરીને કહ્યું, માંગી લીધું.Solicited, moved.

Earnestly, ખરા અંત:કરણથી. Heartily, warmly, with fixed attention.

In the affectionate manner, હેતથી. Kindly.

Not to play the young man, નાદાની છોડી દેવી. Not to act as a child.

Precipitate myself, જોરસાથી પડવું-ધુસવું. Throw myself head-long. L. *pre* and *caput*= the head.

Which nature and the station of life I was born in, seemed to have provided against=I was in such a state (position) that every thing was supplied against miseries; or my state defended me against the miseries. [after 'life.'

In, a prep. governs the word "which" understood Seemed, has its nom. "nature and station".

All the sentences beginning with "that" are noun sentences and objects of the verb "pressed."

Necessity, તંગી. Want, need. L. *ne*=not, and *cedo*=I give up. [would do some good for me.

He would do well for me=તે મને ઠેકાણે પાડશે. He

Enter=is a transitive verb and means introduce.

Fairly, નક્કી. Assuredly, positively, in fact.

Recommending, પસંદ કરતો, વખાણતો. Approving.

In store, પુષ્કળ, ઘણું જ. In great quantity.

I shall have none but myself to blame= મારે મારી જાતને ફક્ત ઠપકો દેવાનો રેહેશે.

Discharged. બજાવી. Performed, executed. Fr. *dis* and *charger*=to fall on, load. [predicting.

In warning, ચેતવણી આપીને. By giving caution,

Measures, ક્રીઓ, પગલાં. Actions, steps. L. *mensura*=a measure.

'Which.' nom. to '*would be*'.

To my hurt, મને નુકસાન કરતા. Injurious to me.

Prophetic, ભવિષ્ય સૂચક. Foretelling. Gr. *pro* and *phemi*=to speak.

Observed, માલમ પડયું. Found. L. *servo*=I keep.

Run, an infinitive, depending on 'observed.'

Plentifully, પુષ્કળ. Copiously. L. *plenus*=full.

Alluded, સૂચના કીધી. Hinted, referred to intimated L. *ad* and *ludo*=I play. [L. *Probo*=I prove.

Probable, થવા જોગ, સંભવીત. Well-founded, certain.

Misfortunes, કમ નસીબ, દુઃખો. Bad luck, calamities. L. *mis* and *fors*=I luck.

Was moved, દયા આવી, અસર થઇ. Was affected.

Broke off, બંધ પાડી. Put a stop to, ceased.

And told his heart was so full he could say no more= અને તેણે (મારા બાપે) મને કહ્યું કે મારૂં હૈયું એટલું ભરાઇ આવ્યું છે કે મારાથી વધારે કહેવાતું નથી.

I was affected, મારા મનમાં વાત ઉતરી. I was moved.

Sincerely, ખરેખર. Truly. L. *sine*=without and *cera*=wax.

Who could be otherwise? કોણ એથી ઉલટો હોય? કોનાં મનમાં એ વાત ઉતરે નહીં? Who could not be affected ?

Settle at home, સ્વદેશમાંજ રેહેવું. Not to go abroad.

Alas! અફ્શોસ! A word of sorrow.

A few days wore off the impression=થોડા દિવસમાં એ. નિશ્ચય (પરદેશ નહીં જવું તે) નાસી ગયો—જતો રહ્યો In a short time my resolution not to go abroad was laid aside. [*porto*=I carry.

Importunities, કાલાવાલા. Entreaties L. *im*=*in* and

Heat, જોસ્સો. Force, violence.

Resolution, ઠરાવ. Determination. L. *solvo*=I loose.

Prompted, ઉસ્કેર્યો. Excited, induced.

I took my mother at a time when I thought her a little pleasanter than ordinary=મારી માતાજી હંમેશ કરતાં વધારે આનંદ વૃત્તીમાં છે એવો પ્રસંગ જોઇને હું તેનીપાસે ગયો.

Entirely, બીલકુલ. Wholly, quite.

I should never settle to anything with resolution enough to go through with it=એક દ્રઢ નિશ્ચયતાથી કંઇપણ ઉદ્યોગ કરવાનો મને સુઝતો નહીં.

I did not find to engage myself in any business with firm resolution.

Without it=Without his consent.

To go apprentice=to go as an apprentice.

Apprentice, શીખાઉ, માહિતી મેળવનાર. Probationer. freshman. L. *ad* and *prehendo*=I take.

Attorney, વકીલ. One who carries on the practical and formal parts of a suit. L. *torno*=I turn.

If I did=If I did go as an apprentice.

I should never serve out my time=કરાર કરેલી મુદત સુધી મારાથી નોકરી બનશે નહીં. I cannot serve as long time as agreed on.

Serve out=means distribute, requite.

Before my time was out=before the time agreed was over or filled up.

Recover, પાછો મેળવો. Regain. L. *re* and *capio*=I take.

This=means by speaking, the words I sopke.

This put my mother into a great passion, આથી કરીને મારી માને ઘણો ગુસ્સો લાગ્યો. My speaking made my mother very angry.

To no purpose, નકામું. In vain, for nothing.

Subject, વિષય, બાબત. Point. [*esse*=to be.

Interest, ફાયદો. Advantage, welfare. L. *enter* and

Disadvantage, ગેરફાયદો. oss, injuryL.

He knew my interest...disadvantage=તે મારો ફાયદો એટલો સારી રીતે જાણતો કે મારા ગેરફાયદાની કોઇ પણ વાતમાં તે પોતાની કબૂલાત આપેજ નહીં.

For her own part=so far as concerns my mother.

Tender. માયાળુ. Kind. [I press.
Expressions, શબ્દો, વાક્ય. Words, phrases. L. *premo*=
As, a relative from object of 'used'.
Ruin, નાશ કરવો. Destroy.
There was no help for it=તેને માટે કંઇ ઉપાય નથી, Nothing can be done for that.
To broach the subject, એ વાત ખુલ્લી કરવાને. To reveal the matter or speak of it.
Reported, કહી. Related, said. L. *porto*=I carry.
Concern, દલગીરી. Grief, sorrow. L. *cerno*=I shift.
Sigh, આંસુ, ડસકાં. Tears, crying. [lain or sinner.
Miserable wretch, દુઃખી પાપી માણસ. Unhappy vil-
I broke loose, હું મારી મરજી પ્રમાણે વર્ત્યો, મારે કોઇનો દાબ રહ્યો નહીં. I shook off restraint, I extricated myself forcibly.
Obstinately, દૃઢતાથી, ગમે તેમ થાય તે છતાં, Positively at any rate. L. stinguo=I trust, mark.
I continued deaf to, મેં મનપર લીધું નહીં, હું બેદરકાર રહ્યો. I did not mind. [business.
Settling to business, કંઇ પણ ધંધે લાગવું. Engaging in
Expostulating with, ઠપકો દેતે. Rebuking.
Positively નક્કી, દૃઢતાથી, Obstinately.
Prompted. ઉશ્કેર્યો, દોરવ્યો. Induced.
Wither, જે જગ્યાએ. To which place.

By mere chance, એકાએક. અકસ્માત, Accidentally.
Purpose, ઇરાદો. Intention. L. *pono*=I put. [decoy.
Allurement, લાલચ. Enticement. Fr. *leurre*=to lure,
Sea-faring, નાવિક, સફર કરનાર. Sailing, nautical.
Passage, વાહાણનું ભાડું,નુર. Fare for the ship.
Consulted, સલાહ પુછી. Asked advice.
Sent word, ખબર કાહાડી. Informed.
Leaving them to hear of it as they might=સૌ એની મેળે તેમને ખબર પડશે. They will come to know by and by. [thing wished.
Blessing, આશિર્વાદ, અભય વરદાન. Benediction, a good
Consideration, વિચાર. Thought, idea. L. *con* and *sedeo*=I sit.
Circumstances, બીના, સ્થિતિ. Events. condition of things attending an event. L. *circum*=round, add *sto*=I stand.
Consequences, પરીણામ. Results, effects. [voyage.
An evil hour, because he then sufferred much in his
Bound for London, લંડન શેહેરે જનારૂં. Starting or sailing for London. [જુંકે તરતજ.
No sooner got out than=જેવું હમ્બર નદીની બહાર નિક-
In a most frightful manner, ઘણીજ ભયંકર રીતે. Most terribly. [unutterably, strangely.
Inexpressibly, અનિર્વાચ્ય, કેહેવાય નહીં તેમ. Unspeakably,

Sick in body= weak in body inclining to vomit, ચક્કર આવે તે, ઓકારી થાય તે.
Seriously, ગંભીરાઈથી. Solemnly. [bend.
Reflect, વિચાર કરવો. Think, meditate. L. *flecto*=I
I was overtaken=I was caught or taken by surprize, came upon me.
Judgement of Heaven=a decision by some perilious experiment, a calamity regarded as sent by God, by way of recompense for wrong committed.
I was overtaken by the judgement of Heaven=God sent me calamities for disobeying him and my father.
Wickedly, અનીતિથી, દુષ્ટતાથી. Immorally, viciously.
Abandoning, છોડી દઇને, તોડીને. Leaving off, laying aside.
Entreaties, કાલાવાલા. Earnest prayers. L. *traho*=I draw. [remembered.
Came fresh into my mind=મને પાછા સાંભર્યા. I again
Conscience, અંતઃકરણ. Heart. L. scio=I know.
Pitch, દરજ્જો. Degree, point.
Hardness, કઠણતા, કઠોરપણું. What is not easily influenced, touched, obduracy.
Which has not reached that pitch of hardness in which it has since been=જે અંતઃકરણ તે વખત પછી જેટલું કઠણ અથવા વજ્ર બન્યું છે તેટલું અથવા તેટલે દરજ્જે તે અંતઃકરણ તેવારે નહોતું

Reproached, ઠપકો દીધો. Blamed, rebuked. L. *re* and
prope=near. [*temno*=I despise.
Contempt, ધીક્કાર, બેદરકાર. Disdain, disregard. L.
My contempt of advice=- સલાહ માની નહીં તેથી.
Breach of duty, ફરજ તોડવી તે. Violation of moral
obligation, not fulfilling what one ought to have
While, વખત. Time. (done.
Though nothing since=અગરજો ત્યાર પછી મારા જોવામાં.
તેવું વારંવાર આવેલું નહીં તોપણ.
To affect, ચોંકાવવું; અસર કરવી. To shock, excite feeling.
Swallowed up, ગર્ક કીધા. Engulfed.
To plunge down, ડુબી જવું, નીચે બેસવું. Sink, dive.
Trough,(ટ્રફ) મોજાની વચ્ચે ખાડો પડેછે તે. The space
between two high waves. [*agon*=a contest.
Agony, મનનું દુઃખ. Extreme pain of mind. Gr.
Vows, બાધાઓ, માનતા. Solemn promises to God.
To spare, બચાવવાને. Save, rescue.
Set it, પગ મૂકવો. To place foot.
While I lived=જયાંલગી હું જીવું ત્યાંલગી.
Goodness, ફાયદો, સારાપણું. Advantage.
Observations, ટીકા, ભાષણ. Remarks, discourse.
Comfortable, સુખમાં. Happily. L. fortis=strong.
Exposed to tempests at sea=દરિયાના તોફાનમાં આવી
પડેલો.

Troubles, દુઃખ, આપદા. Disturbances, afflictions.

Repenting, પશ્ચાતાપ કરતો. Lamenting. L. *repo*=I creep. [*prodigus*=lavish.

Prodigal, ઉડાઉ. Spendthrift, an extravagant. L.

Sober, શાંત, સ્થિર. Calm, still.

Abated, નરમ પડ્યો. Lessened, grew calm.

Inured, ટેવ પડી. Habituated, trained.

Grave, શોકાતુર, દલગીર. Sad, serious.

Sea-sick=Affected with sickness by means of the rolling of a ship. [sky became clear.

The weather cleared up=there was no cloud, the

The wind lulled, પવન શાંત પડ્યો. The wind ceased

Charming, ખુશનુમા. Pleasant. (or became calm.

Followed, પછીથી થઈ. Came after.

Went down, અસ્ત પામ્યો. Set.

Smoothness of sea=શાંત દરિયો. Calmness of the sea

Sight, દેખાવ. Appearance, view. [એવો.

I had ever seen=મારા જોવામાં કોઈ વાર નહીં આવેલો

Cheerful, આનંદી. Merry.

Rough, તોફાની. Stormy, tempestuous.

The day before, આગલે દિવસે.

Lest, કદાચ. Perhaps,

Enticed me away, મને લલચાવીને લઈ ગયો.

Bob, રોબર્ટનું ટૂંકું નામ, રાબ. A short name for Robert.

Clapping me upon the shoulder=મારો ખભો ઠોકીને.
Striking my shoulder in token of love.

How do you do after it? કેમ છે, કેમ લાગેછે? How are you? How do you find yourself concerning this voyage.

Warrant, ખાતરીથી કેહેવું. Protest, declare.

Weren't you, કેમ, નહી? એટલે શું તમે ગાભા નથી?

But, ફકત. Only.

Capful of wind, જરા પવન. A little wind.

It was nothing at all=એ તો કશું નહીં હતું. એમાં શું!

Squall of wind, પવનનો સપાટો. A sudden and violent gust of wind.

Fresh-water sailer, કાચો ખલાસી. Raw or unskilled sailor.

Let us make a bowl of punch=let us go and drink one cup of wine.

Punch, પાંચ વસ્તુનો બનેલો દારૂ. A drink composed of sugar, arrack, tea, water, and lemons.

To make short this sad part of my story=મારી દલગીરી ભરેલી વાત ટુંકાણમાં કહીએ તો. To describe my sad story in a few words.

We went the way of all sailors=જે પ્રમાણે સઘળા ખલાસીઓએ દારૂ પીધો, તે પ્રમાણે હમે પણ અંગ્રેજી આટલી ઉડાવી.

In one night's wickedness, એક દુષ્ટ રાતમાં. In one wicked night. Wicked because he would not

have suffered so much had he not forgotten all the repentance in that one night.

I drowned all my repentance=હું મારો પશ્ચાતાપ વિસરી ગયો-મેં વિસારી દીધો. I forgot all my sorrow, penitence.

Repentance, L. pœna=punishment, pain.

Reflections, વિચારો. Thoughts.

Past conduct, આગલી વર્તણુક. Behaviour in past time.

Returned to its smoothness of surface and settled calmness=દરિયો પાછો પોતાની લીસી સપાટી અને સ્થિર શાંતપણામાં આવ્યો When the sea became smooth and calm again.

Abatement, મંદી, ઘટાડો. Removal, decrease. L. *ab* and *battuere*=to beat. [ing, vexing.

Troubled, વ્યગ્ર ચિત્તવાળા, દુઃખ દેતા. Confused, afflict-

Apprehensions, બીક, અંદેશો. Alarm, distrust or fear at the prospect of future evil accompanied with uneasiness of mind. L. *prehendo*=I seize.

Current, જોસ્સો. Force.

That=a relative pro. object to 'had made'.

Distress, દુઃખ. Calamity, affliction. L. *dis*, and *stringere*=to draw tight.

Intervals, છુટ, અવકાશ, અંતર. Remissions, space of time between two events. L. *inter*, and vallus=

Serious, દલગીરી ભરેલા. Sorrowful. [stake.

Shook off, દૂર કીધા. Got rid of.

Roused, જાગૃત કીધો. Swakened into activity.

Distemper, બેચેની, વિકાર. Uneasiness, morbid state of the body.

Applying, રોકાઈને, કામે લાગીને. Engaging.

Mastered, જીત્યો, દૂર કીધો. Conquered,, overpowered.

The return, પાછું આવવું તે, ફરી ફરીને થવું તે. Coming back.

Fits ,ફેફર', હલગીર વિચાર. A sudden and violent attack of disorder. Here it means the return of serious thoughts.

Complete, સંપૂર્ણ. Perfect. L. *pleo*=to fill.

Conscience, અંતઃકરણ Heart. L. *scio*=I know.

Could desire, has its nom. 'fellow'.

Chance, તક, નસીબ. Opportunity, casualty.

Excuse, માફી. Pardon. L. *causa*=cause.

Take for= વિચારવું,ગણવું. Consider, deem.

Deliverance, છુટકારો. Escape from calamity, freedom. L. *de*, and *liberare*= to set free.

Respecting, વીષે. About, concerning.

Hardened, કઠણ હૈયાવાળો. Unfeeling.

Wretch, દુઃખી માણસ. A miserable person.

Confess, કબુલ કરવું. Acknowledge.

Yarmouth=is a seaport in Norfolk in England.

Contrary, ઉલટો, સામેનો. Opposite, unfavourable.

We had made but a little way since the storm=તોફાન પછી હમે થોડાજ આગળ ગયા હતા.

To come to anchor, લંગર નાંખવું. To keep a ship at rest by casting an anchor into the water.

Lay, પડી રહ્યા. Past tense of ' lie'.

The wind, is in the Nom. Abso. case.

Newcastle, a town in Northumberland in England.

Harbour, બંદર. Port, a refuge for ships. Sax. *here*= an army, and *beorgan*=to shelter.

For the river, (ટેમ્સ નદી જવા સારૂ.)

Hard, જબરો, સખત. Severe.

Being reckoned, ગણાતું તેથી. Being considered.

Anchorage, (ઍંકરેઇજ) લંગર નાંખવાની જગ્યા. Ground for anchoring.

Ground-tackle, વાહાણના દોરડાં વગેરે. The tackle and every thing necessary to secure a vessel at anchor.

Unconcerned, બેદરકાર. Indifferent. L. cerno=I shift.

Not in the least, બીલકુલ નહીં. Not at all.

Apprehensive, બીકણ.Fearful.

Mirth, આનંદ, ખુશાલી. Cheerfulness.

After the manner of seamen=as seamen did.

All hands at work=All men busy.

To strike, નીચે ઉતારવા. To lower.

Top-masts, વાહાણનો ઉપલો ડોળ--કુવા. The masts next above the lower masts.

Snug, અડોઅડ. Close. [lightly.

Might ride as easy as possible=Might pitch very

Shipped several seas=received on board of a ship or vessel. [breaking or broke·

Our anchor had parted=our anchor had suffered the

Upon which, એ ઉપરથી, જેથી. By which.

The sheet anchor=the largest anchor of a ship, which, in stress of weather, is sometimes the seaman's last refuse to prevent the ship from going ashore.

Ahead, *ad.* આગળ. Forward, in advance.

Amazement, અચંબો. Astonishment, wonder.

Vigilant, સાવધ. Cautious. L. *vigil*=watchful.

Preserving, બચાવતાં. Saving. L. *servo*=I keep.

Cabin, વાહાણની ઓરડી. A room in a ship.

By me, મારી પાસેથી.

Lord, હે! ઇશ્વર. Oh! God. vocative case.

Merciful, દયાવંત, કૃપાળુ. Kind. Fr. *merci*=pity.

Undone, પાયેમાલ. Ruined.

And the like=and such other words like this. [pour.

Confusion, ગભરાટ, ગડબડાટ. Perplexity. L. fundo=I

Stupid, બેભાન. Insensible. L. *stupeo*=I am insensible, astonished.

Frame, હાલત, સ્થિતિ. Particular state.

I can not describe, જેનું વર્ણન મારાથી કરી શકાતું નથી. here 'can describe' has its object 'which' understood after the words 'state of mind'. L. scribo=I write. [fectly.

Ill, મુશ્કેલાઇથી. With difficulty, not easily or per-

Resume, પાછું લાવવું, શરૂ કરવું. Take up again, begin again. L. sumo=I take.

Penitence, પશ્ચાતાપ, દુઃખ. Remorse, pain. L. *pœna* =pain; or *penitet*=it repents.

Which, accus. case governed by *against* or *upon.*

I had trampled upon, મેં ધિક્કારથી ચાંપી નાંખ્યો--કાઢી નાંખ્યો. I had trod upon or treated with contempt.

Hardened against, સહવાસ પડ્યો. Inured to.

Obstinately, દૃઢતાથી. With fixed resolution. L. *stino*=I fix.

Bitterness=malice, deep distress of mind.

Had been past=was over, had gone. [an evil day.

Dismal, ભયંકર. Terrible, gloomy. L. *dies*, *malus*=

Mountains high=as high as a mountain, very high.

Broke upon us=burst upon us violently.

By the board=over the board or side.
Had foundered, ડુબી ગયું. Had sunk.
Light ships=ships not deeply laden. [age.
Fared the best=sailed or passed to the most advant-
Laboring, આથડીઆં ખાતાં. Moving irregularly with little progress, pitching and rolling heavily.
Sprit-sail=is a sail extended by a sprit, or attached to a yard which hangs under the bowsprit.
Mate, વાહાણનો એક અમલદાર. Second officer of a vessel. [the boats and rigging.
Boatswain=an officer in a ship, who has charge of
Fore mast, એક જાતનો ડોળ, કુવો. The first mast.
Protesting, સમ ખાઇને બોલવું. Affirming solemnly, declaring against. L. *testis*=a witness.
Consented, હા કહી, કબુલ કીધું. Complied.
Main mast=The chief or middle mast.
Judge, વિચારવું. Think.
Fright, બીક, ભય. Fear.
Tenfold, દસ ગણો. Ten times. [*vinco*=I conquer.
Convictions, ખાત્રી. Assurance, satisfaction, L.
Added to, સહિત, સુધ્ધાં. In addition to, together with.
Put=has its subject 'these'.
Acknowledged, કબુલ કીધું. Owned.
Was laden, બોજાથી ભરેલી હતી. Was freighted.

Wallowed, ગબડતું. Rolled.

Respect, બાબત. Case, point. [તેઓ સમજતા.

What they meant by 'founder', ફાઉન્ડર શબ્દનો શું અર્થ

Inquired, પૂછ્યું. Asked. L. *quaro*=I ask.

Sensible, લક્ષ આપતા. Attentive. L. *sentio*=I feel.

Expecting, આશા રાખીને. Hoping.

Leak, ગાબડું. Hole.

Hold, ભંડાર. A room in a ship.

Hands, માણસો. Men.

Pump, બંબો. An engine for raising water.

My heart died within me, મારાતો હાંજાજ નરમ પડી ગયા. I drooped, my heart that is courage was depressed.

Roused, ઉઠાડ્યો. Excited, awaked.

To pump, બંબો ચલાવવો. To work a pump.

Stirred up=moved up.

Heartily, દીલો જાનથી. Sincerely.

Colliers, કોયલા ભરવાના વાહાણો. Coal-ships.

'Who' has its antecedent 'colliers'. Who, when a relative pronoun, is placed for masculine or feminine. The word colliers is in the feminine gender, and so 'who' is fem.

Ride out, અટકાવવું, જીતવું. Surmount.

Slip, છુટું કરવું, સરકાવવું. Let loose.

Signal, નિશાની. Mark, omen. [શું હતો?
What that meant, એમ કરવાનું શું કારણ, એનો ભાવાર્થ
Swoon, બેભાનપણું, મૂર્છા. Fainting fit.
No body minded me=કોઇએ મારી દરકાર—ફિકર લીધી નહીં.
Stepped up, થોડે દૂર ગયો—ચાલ્યો. Went or walked a short distance.
Thrusting aside=Pushing on one side.
It was a great while before I came to myself=ઘણી વારે મને ભાન આવ્યું. I became sensible after a long time. [pumping.
Worked on, બંબો ચાંપવાનું કામ જારી રાખ્યું. Continued
Apparent, ખુલ્લું. Clear, plain. L. *parco*=I appear.
Go down, ડુબી જવું. Sink. [sending out.
Ventured out, હિમ્મતથી મોકલી. Took the risk of
At the utmost risk, ઘણી મુશીબતે, ઘણા જોખમથી. With great difficulty.
Rowig heartily, હિમ્મતથી હલેસાં મારીને. Impelling courageously with the oars.
Venturing, જોખમમાં નાંખીને. Putting into risk.
Cast a rope, દોરડું ફેંક્યું.
Stern વાહાણુનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.
Buoy (બૉય) બોયું, તર. A floating object as a cask to point out shoals or ship's anchor. [length.
Veered out=suffered to run, or let out to a greater

Took hold of પકડ્યું. Seized.

Hauled, ખેંચ્યા, પકડ્યા. Pulled, caught.

Close, પાસે. Too near. [તેમ ઘસડી લઇ જવા દેવાને.

To let her drive before the wind=પવન જેમ લઈ જાય

Staved, ઢીલ કીધી. Put off for a time, delayed.

Make good, બદલો આપવો Requite, compensate.

Partly, કંઇક. Somewhat.

Driving, ચલાવીને, હંકારીને. Steering.

Sloping, ઢળતું. Inclining.

We were not much.....sink=હમારા વાહાણમાંથી નિકળ્યા પછી પા કલાક કરતાં વધારે વખત તો થયો નથી એટલામાં હમે તે વાહાણ બુડતું જોયું.

I had hardly eyes to look up=મારાથી ઉંચી આંખકરી જોવાયું નહીં. મેં નીચું ઘાલી દીધું.

My heart was dead within me, મારા તો હાંજાજ નરમ પડી ગયા.

Mounted the waves, મોજા પર ચઢતી. Rose above the waves.

Strand, કિનારો. Shore.

But slow way=only slight progress.

Falls off, નીચાણમાં છે. Sinks, declines, is broken.

Cromer=is a seaport in Norfolk.

Breaks off the violence of the wind=પવનના જોરસા ને એકાએક અટકાવે છે અગર નરમ પાડે છે. Stops suddenly, tore asunder the force of the wind.

Humanity, દયા, હેત. Compassion. L. *homo*=a man or woman.

Assigned us good quarters, હમને રેહેવાને સારી જગ્યા આપી. Allotted us good lodging.

Emblem, નીશાની, ચિન્હ. Symbol, token. L. *emblema*=what is put in or on.

Saviour, means Christ, because he is said to have saved his people from danger. L. *salvare*=to save.

Parable, દાખલો દ્રષ્ટાંત. Similitude, representation. Gr. *para*=beside, and *baleo*=I throw.

Would have killed the fatted calf for me=મારે માટે જાડો વાછરડો માર્યો હોત, અર્થાત તે ઘણોજ આનંદ પામ્યો હોત. Would have been very glad.

He was still...drowned=હું ડુબી નથો ગયો એ વાતની કમ નસીએ એને ખાતરી નહીં હતી, એટલે એને એમ ખાતરી હતી કે હું ડુબી ગયો છું.

Ill fate, કમ નસીબ. Misfortune, ill luck.

Obstinacy, મમત, નિશ્ચય. Fixed idea, self-will, resolution. L. *stino*=I fix.

Resist, અટકાવ કરવો. Oppose, L. *sisto*=I stand.

Reason, બુદ્ધિ, અક્કલ. The rational faculty.

Composed judgement, શાંત વિચાર. Calm thought.

Comply, કબુલ કરવું. Consent to

Comrade, સોબતી. An associate. L. *camara*=a chamber-fellow.

Quarters, શેહેરના ભાગો. Parts of a city or town.

Tone, અવાજ. Voice.

Melancholy, દલગીર, શોકાતુર. Sad. Gr. *melas*=black, *chole*=anger.

Grave, ગંભીર. Serious.

Concerned, ચિંતાતુર. Anxious. L. *cerno*=I sift.

Visible, ખુલ્લો, દેખાતો. Apparent. L. *video*=I see.

That is another case=તે વાત તો જુદી છે.

Calling, ધંધો. Occupation.

Heaven, ઇશ્વર. God.

Persist, આગ્રહ કરવો. Insist.

Befallen, માથે આવી પડેલું. Happened to.

On your account, તારી લીધે, તારે લીધે.

Jonah=is the name of a person.

Tarshish=is the name of the ship.

What are you? તમે શું ધંધો કરો છો? What is your profession?

On what account, શું કારણ સર. Why.

Burst out, બોલી ઉઠ્યો. Spoke, cried.

Passion, ગુસ્સો. Anger. L. *patior*=I suffer.

What have I done, મેં એવું શું કીધું છે કે! મારા ક્યાં ભોગ લાગ્યા કે!

For a thousand pounds, ગમે તેમ થાય તો પણ. At any rate, any how.

Excursion, ઊભરો. Running forth, rambling thoughts L. *ex* and *curo*=I run.

Were agitated, ઉસ્કેરાયા હતા. Were excited.

Sense, લાગતું તે. Feeling.

Exhorting, સલાહ આપનો, ઉત્તેજન આપતો. Advising, encouraging. L. *hortor*=I encourage.

Tempt, લલચાવવું, ઉસ્કેરવું. Entice.

Adding, વધારે કહીને. Saying more.

Visible hand of Heaven against me=મારા પર ઈશ્વરની દેખાઈતી અકૃપા--ગુસ્સો.

Depend upon it, હું કહું છું તે ખરું માનજે કે.

But, શિવાય. Except.

Disasters, આફત, નાશ. Misfortunes. L. *astrum*=star.

Disappointments, ના ઉમેદી. Miscarriages, failure of hopes. L. *dis, ad; punctum*=a point.

Your father's words are fulfilled upon you=તારા બાપનું કેહેવું તને ફળ્યું, તારા બાપે જેમ કહ્યું હતું તેમ થયું.

Parted, જૂદા પડ્યા. Left each other, separated.

Struggles, હચુપચુ. Violent efforts with contortions of the body.

Course of life, ધંધો. Calling.

It occurred to me, મને યાદ આવ્યું. I remembered.

Measures, ઉપાય, યુક્તિ. Means.

Irresistable, અનિવાર, અટકાવ નહીં થાય એવું. That can not be opposed.

Reluctance, કંટાળો. Unwillingness. L. *luctor*=I struggle.

Awhile, થોડી વાર. For a short time.

Wore off, જતી રહી, ઓછી થઈ. Diminished, decayed.

Lessened, ઓછી થઈ. Abated.

Disappeared, ગુમ થયું, અલોપ થયું. Vanished from sight.

Influence, મનનું વલણ. Tendency of mind.

Absurd, મૂર્ખાઈ ભરેલું. Foolish. L. *surdus*=deaf.

Notion, વિચાર. Idea, thought.

Impressed, મનમાં ઠસ્યા.

Conceits, વિચારો. Thoughts. L. *capio*=I take.

Deaf to, બેદરકાર. Regardless.

Presented, બતાવ્યું. Showed.

Vulgarly, સાધારણ રીતે, અસભ્યતાથી. Commonly, meanly.



CHAPTER II.

——oo——

Bound for Africa=આફ્રિકા જવા નીકળેલું.

Driven out of our course=હમારા જવાના રસ્તા કરતાં આડે રસ્તે ઘસડાઇ ગયું.

Hurricane, વા વાઝોડું, તોફાન. A violent tempest. Ger. *orkan*=a high wind.

Wrecked on a sand bank=એક રેતીના કિનારા પર વાહાણ ભાંગ્યું.

All hands lost except myself=મારા શિવાય સઘળા માણસો ડુબ્યા. Here hands=men.

Deserted, છોડ્યા. Left. L. *sero*=I throw.

To act the rebel to their authority=તેઓની (માબાપની) સત્તા અથવા હુકમની સામું થવાને.

To act the rebel=To act as the rebel (અગવાખોર).

And the fool=And to act as the foolish man.

Interests, ફાયદા. Advantages. L. *esse*=to be.

Our ship was about 120 tons burden=હમારા વાહાણમાં આસરે ૧૨૦ ટનનો બોજો ભરેલો હતો.

Besides, વળી. Over and above.

Boy, ચાકર. A servant.

Cargo, વાહાણમાં ભરેલો માલ. A ship's freight.

Toys, રમકડાં. Play things for children, baubles.

'As,' is here a rel. pron. nom. to 'were.'

Beads, (બીડસ) મણકા. Little globules strung on thread, used for necklaces.

Bits, કટકા. Pieces.

Shells, છીપ, સીપાણીઓ. Hard coverings.

Odd, અજાયબ જેવી. Strange.

Trifles, હલકી કિમ્મતની ચીજો. Things of small value.

Looking-glasses, આરસીઓ. Mirrors.

Scissors, કાતરો. Cutting instruments resembling shears, but smaller, consisting of two cutting blades moveable on a pin in the centre, by which they are fastened. L. *scissum*=to cut.

10°=Ten degrees. 12°=Twelve degrees.

Latitude, અક્ષાંશ. Distance from the equator. L. *latus*=broad.

Lost sight of land=જમીન દેખાતી બંધ પડી.

Steered, હંકાર્યું. Sailed.

Holding=Taking. [ઈશાન ખૂણા તરફ.

N. E. by N.=North-East by North. ઉત્તર દિશાથી

Observation, માપ, અવલોકન. Measurement, notion gained by observing.

When, એટલામાં. In the mean time.

Tornado, જબરો પવન. A violent wind.

Reckoning, ગણત્રી. Estimation, calculation.

Took us quite out of our reckoning= હમને હમારી ગણત્રી બીલકુલ ભૂલાવી દીધી, તેથી હમે ગણત્રી ભૂલી ગયા.

S. E.=South-East. (અગ્નિ ખૂણો).

N. W.=North-West. (વાયવ્ય ખૂણો.) [રીતે વાયો.

Blew in such a terrible manner=એવો ભયંકર

Scudding away, ઘસડાઇ જઇને. Being driven hastily.

Let, દેતો. Allowed.

Carry, *means* to carry.

Expect. આશા રાખવી. Hope. L. *specto*=I look.

To be swallowed up, ગર્ક જવાને, ડુબી જવાને. To be drowned.

Dead of sun-stroke=સૂર્યની ગરમીથી મરી ગયલો. Dead by the heat of the sun. [waves.

Washed, ઘસડાઇ ગયા. Were carried off by the

Overboard, વાહાણની બાહાર, દરિયામાં. Out of the ship.

Longitude, રેખાંશ. The arc or portion of the equator intercepted between the meridian of a given place, and the meridian of some other place from which longitude is reckoned, usually from Greenwhich, England, are also sometimes from the capital of country, as from Paris. L. *longus*=long.

Difference, તફાવત. Variatioos.

St. Augustino=Is the name of a cape in America.

Guyana=Is a country in south America.

Brazil=Is a country in South America.

Consult with me=મારી સાથે મસલત કરવાને, મારી સલાહ લેવાને. Seek my opinion or advice, deliberate with me.

What course he should take=એને કેમ કરવું તે વિષે. What measures he should adopt.

I was positively against that=એ વાતની એટલે ઘેર જવામાં હું દૃઢતાથી સામું થયો.

Positively, દૃઢતાથી નક્કી. Determinately.

Charts, દરિઆનો નકસો. Map of the sea and its shores.

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Inhabited, માણસથી વસેલો. Populous.

To have recourse to=To resort to, to go.

Circle, વર્તુળ, ઘેરો. A plane sphere bounded by a single curve line.

To stand away for Barbadoes=બાર્બેડોસ તરફ જવાને. To direct the course towards Barbadoes.

Keeping off=Causing to remain in a given situation, holding.

Indraught, (ઇન્ડ્રાફ્ટ) ખાડી. An inlet.

Sail, હંકારવું તે. Steering.

Relief, મદદ. Assistance. L. *levis*=light.

Our voyage was otherwise determined=હમારી સફરનું પરિણામ જૂદુંજ થયું, હમારી સફર ઉલટે રસ્તે થઇ.

12°18'=Twelve degrees and eighteen minutes.

Impetuosity, જોરસો. Violence.

Out of the way of all human commerce=માણુસ જાતના વેપારના મથક અગર ઠેકાણાની બાહાર એટલે ફક્ત જ્યાં જંગલી માણુસો વસતા હોય ત્યાં.

We had a better chance......country =હમારા પોતાના દેશમાં પાછા આવવાના કરતાં ઘાતકી અગર જંગલી માણુસોથી મરી જવાનો હમને વધારે સંભવ હતો.

Cabin, વાહાણુની ઓરડી. A room in a ship.

Where abouts, ક્યા ભાગમાં. In what parts

Struck upon a sand bank=રેતીના કિનારા સામું અથડાયું. Dashed against the sand bank.

The sea broke over her=તે વાહાણ પર પાણી ફરી વળ્યા.

We should all have perished=હમે સઘળા મરી ગયા હોત.

Close quarters, વાહાણુનો ભાગ. The part of a ship's side which lies towards the stern.

Shelter, બચાવવું. Protect.

Spray, ફીણ, છાલક. Water driven by the wind.

Similar, એક સરખી. Of the same sort, like.

Conceive, ધારવું. Think. L. *capio*=I take.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. L. *sterno*=I spread, throw down.

Circumstances, હાલત. Conditions.

Mainland, ખંડ. Continent.

Rage of the wind, પવનનો જોસ્સો. Force of the wind.

Miracle, ચમત્કાર. Wonder. L. *mirus*=strange.

Veer about, ફરવું, બદલાવું. Change direction, turn.

In a word, ટુંકામાં કહીએ તેા. In short.
In preparation for another world=In order to die.
In this=In this world.
Sticking too fast for us to expect to get her off=
વાહાણ એવું તેા મજબૂત ચેાંટી ગયું હતું કે હમારાથી બાહાર કાહાડી દરિયામાં મૂકવાની આશા ન હેાતી.
Stern=વાહાણનેા પાછલેા ભાગ. The hinder part of a ship.
Doubtful thing, સંદેહ ભરેલી વાત. A matter of uncertainty. [નહીં.
There was no room for debate=તકરાર કરવાનું કામ હતું
Flung, ફેકેલું. Thrown.
Committed, ourselves to God's mercy and the wild sea=ઇશ્વરની દયા અને ભયંકર દરિયાને હમે હમારી જાન સેાંપી–એટલે આવા ભયંકર દરિયામાં હમે ઇશ્વર પર આધાર રાખ્યેા.
Considerately, ઘણેાજ. A great deal.
Inevitably, નક્કીજ. Certainly. L. *vitare*=to shun.
Worked at the oar=હલ્લેસાં મારયાં. Rowed.
Heavy, શેાકાતુર, દલગીર. Sorrowful.
Execution, ફાંસી, શુળી. Scaffold.
Breach, હેલ્લાં, ડેાલ્લાં. Gap, oscillation.
Committed ourselves, શરણે થયા, આધાર રાખ્યેા. Entrusted ourselves, relied on. [eagerly.
In the most earnest manner, ઘણા આગ્રહથી. Most
Hastened, જલદીથી લાવ્યા. Brought hastily.

Destruction, નાશ. Ruin. L. *struo*=I build.
With our own hands, હમારી મેળે, હાથે કરીને.
Steep, ચઢાવ, ટેકરી. A precipitous place.
Shoal, રેતીનો કિનારો. Sand bank.
Rationally, બુદ્ધિથી વિચારતાં. Reasonably.
The least shadow of expectation, આશાની સેહેજ છાયાં એટલે જરા પણ આશા.
By great chance, સારે નસીબે. Fortunately.
Run in=Put into, drive in.
Lee, બાજુ. Side.
Perhaps made=Perhaps might have made. [પડ્યું નહીં.
But nothing of this appeared=આમાનું કશું એ માલમ
On the contrary=એથી ઉલટું.
Made=Made our way, came. [half=૧॥ લીગ.
League=A distance of 3 miles. A league and a
Raging, તોફાની. Stormy.
Mountain-like=As high as a mountain.
Rolling, ગબડતો, ઉછળતો. Moving circularly.
Astern of us, હમારી પછવાડેથી. From behind us.
Coup de grace, (કુ ડે ગ્રાસ) મોતનો સપાટો. Death-blow, finishing stroke.
Over set, ઉંધી વાળી. Turned upset down.
Separating, જૂદા પાડીને. Parting.
Hardly=Scarcely.
Describe, વર્ણન કરવું. Relate. L. *scribo*=I write.

Confusion, ગભરાટ. Terror. L. *fundo*=I pour.
Deliver from, છૂટા થવું--પડવું. Escape. [to breathe.
So as to draw my breath=મારો શ્વાસ લેવાને. In order
Having spent itself=નરમ પડીને, ફેલાઇ જઇને. Having spread around.
Had taken in=પીવાયલું. Had drunk.
Presence of mind, સમય સૂચકતા. A calm, collected state of the mind, with its faculties under control. [I began walking fast.
I got upon my feet, મેં દોડવા માંડયું, મેં દોડ મૂકી.
Take up, પકડી પાડે. Catch, overtake. [તેને સારૂ.
Avoid it=Avoid taking me up, મને નહીં પકડી પાડે
It was impossible to avoid it=તે મોજો મારા પર આવ્યા વગર રહ્યો નહીં.
Contend with, સામુ થવું, લડવું. Oppose, resist.
Hold breath, શ્વાસ ઘુંટવો. Cease breathing. [ચલાવવું.
Pilot, (પાઇલિટ) *v. t. means* steer or guide. હંકારવું,
Concern, ફિકર, કાળજી. Caution, care. L. *cerno*=I shift. [*culus*=the posteriors or fundament.
Recoiled, પાછું હઠયું. Returned or shrunk back. L.
In its own body=મોજાના પોકળ ભાગમાં.
Mighty force, ભારે જોરસો. Great violence.
Effort, પ્રયત્ન. Endeavour. L. *fortis*=strong.
Might, જોર. Strength.
To burst with holding breath=શ્વાસઘુંટવાનો મૂકી દેવો.

Immediate relief, તરતનો બચાવ. Nearer escape.
Shoot out, બાહાર નીકળવું, પથરાવું. Project, spread.
Second, સેકંડ, મીનીટનો સાઠમો ભાગ. The sixtieth part of a minute.

It relieved me greatly, એનાથી મને ઘણું સુખ થયું.
A good while, ઘણા વખત સુધી. For a long time.
I struck forward, હું અગાડી વધ્યો. I pressed further.
To escape the advance of the waves=To avoid the arrival of the waves to me.

Felt ground with my feet=જમીન પર આવ્યો.
Still, શાંત, હાલ્યા ચાલ્યા વગર. Motionless.
Recover breath, દમ લેવો, શ્વાસ ખાવો.
Took to my heels, નાસી ગયો, નાઠો Fled, betook to [flight.
Deliver, છૂટકો કરવો, બચાવવું.Release.
The shore being very flat=તે કિનારો ઘણો સપાટ હતો તેથી. The word 'shore' is in nom. Abs. case.
Nigh, પાસે. Near.
Fatal, નાશ કારક.Destructive. L. *fatum*=destruction.
Senseless, બેભાન, Insensible.
Deliverance, છૂટકારો, બચાવ. Release, escape.
The blow taking my side and breast=મારી પાંસળી અને છાતીમાં અડસેલો વાગવાથી.
Beat the breath out of my body=મને નિશ્વાસ કીધો-બેભાન કીધો. Made me breathless.

Must have been strangled in the water=પાણીમાં ગુંગળાવી નાંખ્યો હોત.

Strangled, *means* choked, suppressed.

Recovered, ભાન આવ્યું. Became sensible.

I kept my hold, મેં ઝાલી રાખ્યો.

Run, *n.* દોડ, ગબરડી. Running.

The next run I took=At the second run which I made. (મેં બીજી દોડ મૂકી તેથી, મારી બીજી દોડમાંજ)

Got to, આવી પોંહોચ્યો. Arrived.

To my great comfort, I clambered up the cliffs=જ્યારે હું ટેકરી પર ચઢ્યો ત્યારે મને ઘણો દિલાસો-સુખ મળ્યું.

Fate, મોત. Death, destruction. [હતી.

There was scarce any room to hope=કંઇજ આશા નહી.

Ecstacies, અતિ આનંદ. Extreme joy. Gr. *ec*=out of, and *stasis*=a standing.

Transports, હર્ષ, આનંદ. Rapture. From *trans*=beyond, and porto=I carry.

Custom, ધારો, રિવાજ. Practice.

Malefactor, ગુન્હેગાર, દુષ્ટ કર્મ કરનાર. A criminal. L. *malus*=bad, and facio=I make.

Halter, ફાંસો. Rope for hanging. [dismissed.

To be turned off=To be moved on one side, to be

Reprieve, શિક્ષાની ઢીલ. The temporary suspension of the execution of sentence.

Bleed, લોહી કાહાડવું. Give physical pain.

That the surprise may not drive the animal spirits from the heart. કે આશ્ચર્યતા બેભાન નહીં કરે. That the lief or vigour may not be driven from the heart by surprise.

Overwhelm, નાશ કરવો. Destroy, crush.

Being, શરીર. Body.

Wrapt, રોકાયલું, ઘેરાયલું. Engrossed. [portion cut off.

Contemplation, વિચાર. Thought. L. *tempus*=a

Gestures, ચાળા. Movements of the body.

Reflecting, વિચાર કરતો. Thinking. L. *flecto*=I bend.

Comrades, સાથીઓ, સોબતીઓ. Companions. L. *camara*=a chamber-fellow.

But myself, મારા શિવાય.

That were not fellows= જેઓ કજોડ હતા, (એટલે એક જોડો એક માણુસના પગનો, બીજો બીજા માણુસના પગનો).

I cast my eyes=મેં નજર કીધી. I looked.

Stranded vessel=The ship that ran aground.

Froth, ફીણુ. Foam.

Big, મોટું. Large. [comfort.

Solaced, દિલાસો આપ્યો. Comforted. L. *solor*=I

Comfortable, સુખી. Happy. L. *fortis*=strong.

Abate=To abate *means* to lessen, mitigate. [me.

I had had=I had in my possession or I had with

A dreadful deliverance=The deliverance with which he had not to derive comfort, because he was on an uninhabited place quite wet and without clothes and food &c.

Wet, ભીંજાયલો. Filled or moistened with water.

For a change, બદલવાને, બીજાં લુગડાં પેહેરવાને.

Prospect, આશા. Hope. L. *specto*=I look.

Perishing of hunger, ભુખથી મરી જતાં. Dying for want of food.

Being devoured, મારી ખવાવાની. Being killed and eaten.

Particularly, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Afflicting, દુ:ખ લગાડતું. Vexing. L. *fligo*=I strike.

Sustenance, ખોરાક, ગુજરાન. Food maintenance. L. *sub*=under, and teneo=I hold.

Theirs=Their sustenance.

This threw me into terrible agonies of mind=આથી (એટલે મારી પાસે કંઇ નહીં હતું તેથી) મારા મનને ઘણુંજ દુ:ખ ઉત્પન્ન થયું.

Night coming upon me=રાત પડી તેથી. The word 'night' is in nom. Abs. case.

Heavy, દલગીર. Sorrowful.

What would be my lot=મારી શી ગતી થશે! મારૂં કેમ થશે!

Ravenous, ફાડી ખાનારો. Rapacious.

Remedy, ઉપાય. Means. L. *re*, and *medeor*=I cure, heal.

Presented itself to my thoughts=મારા મનમાં આવ્યા. Came to my mind.

What death I should die=મારે કેવી રીતે મોત આવવું એટલે મારે કેમ મરવું. Here 'death' is cognate accusative.

Furlong=$\frac{1}{8}$th part of a mile.

Fresh, મીઠું. Sweet. [તેથી મને ઘણીજ ખુશી ઉપજી.

Which I did to my great joy=જે મીઠું પાણી મને જડયું

Truncheon, ધાક દેખાડવાની લાકડી, સોટો. Staff, club.

I took up my lodging=I lived-dwelt.

Excessively, ઘણોજ. Extremely. L. *cedo*=I go.

I fell fast asleep, હું ભર ઉંઘમાં પડ્યો. [not many.

Few=none; if 'a few,' it would mean some, though.

CHAPTER III.

Wreck, ભાંગેલું વાહાણ. The ship that was broken.

Contrivance, યુક્તિ. Plan.

Stores, સામાન. Goods, wares.

Turns out=Proved to be.

Perfect=True.

Carrion, મુડદાલ માંસ. Putrid flesh.

Moralise upon, ટીકા કરવી. Comment upon.

Situation, હાલત. Condition.

Totally, તદન. Quite.

Set out, નીકળ્યો. Went out.

In search, શોધવાને. To find out.

Habitation, રેહેઠાણ. Dwelling. L. *habeo*=to have.
Numbers of Goats=Many goats.
Melancholy, દલગીરી ભરેલા. Sad, gloomy.
Reflections, વિચારો. Thoughts-
It was broad day=દાહાડો બહુચડી ગયો હતો, મોડું ઉઠાયું. It was very late.
The sea did not rage=The sea was calm.
Lifted off, ઘસડાઇ ગયું. Carried away.
Lay, પડેલું. Past tense of 'lie.'
Mentioned=Said.
Bruised, છુંદાયો, અકળાયો. Crushed, pressed.
Upright, સીધું. Straight up, perpendicular.
I wished myself on board=મેં વાહાણ પર જવાને ઇચ્છયું, (મારી વાહાણ પર જવાની મરજી થઇ.).
Tossed up, ઉંચે ફેંક્યું. Cast up.
Right, જમણો. Opposed to left.
Neck or inlet, ખાડી. Indraught, opening.
Intent upon=Inclined.
Subsistence, પોષણ. Maintenance. L. *sisto*=I stand.
Ebbed, ઉતરી ગઇ. Receded.
Fresh renewing of my grief=મારી દલગીરી પાછી શરૂ થઇ.
Destitute of, વગરનો. Deprived of, without. L. *statuo*=I set.
This forced tears=આથી આંસુ પડયા વગર રહ્યા નહીં.
Little relief=No comfort or ease.
Pulled off, ઉતારી મૂક્યા. Put off.

Intensely, ઘણોજ. Extremely.

Aground=On the ground.

To lay hold of, ઝાલવું, પકડવું. Seize, catch.

Espied, જોયો. Saw.

Hang down=To hang down, નીચે લટકતો. An infinitive depending on 'espied.'

Fore-chain=Is a strong plate of iron, bolted at the lower end through the side to the ship's timbers in front.

Fore castle, તુતકની નીચેનો વાહાણનો આગલો ભાગ, The forward part of the vessel under the deck where the sailors live.[floor of the ship was fractured.

The ship was bulged, વાહાણનું તળીયું ફાટયું. The

Stern, વાહાણનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.

Untouched by the water, પાણીથી નહીં ભીંજાયલી, સુકી. Dry, safe.

Disposed, મન થયલું. Inclined. L. *pono*=I put.

Bread room, રોટલી મુકવાનો ઓરડો. An apartment in a ship's hold where bread is kept.

Went about other things=બીજી ચીજો જોવા મંડયો. Began searching for other things.

Rum, પીવાનો દારૂ. Spirit made from molasses or sugarcane juice.

Dram, ૨॥ તોલા જેટલું માય એવું ગ્લાસ. A glass containing two and a half tolàs of spirit.

Spirit, ઉશ્કેરવું. Excite.
Foresaw, અગાઉથી જાણ્યું. Knew beforehand.
To be had, મળી શકે. To be obtainable.
Extremity, તંગી. Want.
Roused, ઉશ્કેરયો. Excited.
Application, ખંત, ઉદ્યોગ. Industry. L. *plico*=I bend.
Spare, ફાલતુ. Held in reserve.
Yards, કાઠીઓ. Pieces of timber suspended upon the mast.
Spars, ડોળ. Long beams, masts.
To fall to work, કામ કરવા મંડવું. To begin to work.
Raft, તરાપો. A float, a collection of pieces of timber, fastened together, to serve as a support upon water.
Plank, પાટિયું. Board.
Cross-ways, આડા. Across.
Bear, લઇ જવું. Carry.
Light, હલકા. Not heavy.
Saw, આરી. A carpenter's tool.
Necessaries, જરૂરની ચીજો. Useful things.
Ordinary, સાધારણ. Common.
Surf, મોજા, તુરંગ (પાણીના). The swell of the sea breaking upon the shore.
That I could get, જે મને મળી આવ્યા
Chests, પેટીઓ. Boxes.
Lowered down, નીચે ઉતાર્યા.

Which we had lived much upon=જેના ઉપર હમારૂં ઘણું ખરૂં ગુજરાન હતું.

To my great disappointment=Here 'to' shows effect. When the rats had eaten or spoiled, I was greatly disappointed.

Cases, પેટીઓ. Boxes. [merchant vessel.

Skipper, વાહાણનો ધણી. The master of a small

Cordial, પુષ્ટિ કારક. Healthy, invigorating. L. *cordis*=heart.

Stowed, ગોઠવી. Arranged, placed. [place.

By themselves, જેમ હતી તેમ. In their original

Room, જગ્યા. Place.

Mortification, ખેદ, સંતાપ. Vexation. L. *mors, mortis*=death, and *facio*=I make.

Shirt, પેહેરણ, સદરો. A loose garment worn next the body. [under the coat.

Waistcoat, કુરતું, બંડી, (વાસ્કુટ). A garment worn

Breeches, પાટલૂણ, સુરવાળ. Trowsers, pantaloons.

In them, તે સુરવાળ સહિત. [L. *gero*=I bear.

Suggested, ઉશ્કેર્યો, ઉત્તેજન મળ્યું, Intimated, excited.

Rummaging, બારીકીથી શોધતાં. Searching closely. L. *re*, and *mutare*=to change.

Ammunition, લડાઇની સામગ્રી, દારૂ ગોળો. Military stores. L. *munio*=I fortify. [ing fowls.

Fowling-pieces, નાની બંદુકો. Light guns for shoot-

Secured, લીધું. Got possession of, acquired certainly. L. *sine*=without, and *cura*=care.

Powder-horns, દારૂ રાખવાના શીંગડાં. Horns in which gun-powder is carried.

Shot. દારૂ ગોળી. Bullets.

Barrels, પીપ. Casks.

Gunner, તોપ મારનાર--રાખનાર. Cannoneer, a warrant-officer in the navy having charge of all the ordnance of a vessel. [loaded.

Pretty well-freighted, સારી રીતે લાધેલી--ભરેલી. Well

Capful of wind, જરા પવન. Small quantity of wind, little wind.

Capsized, ઉંધી વાળી. Overturned, upset.

Encouragements, આશા દિલાસા. Hopes, comforts. L. *cor*, *cordis*=heart.

Setting into the shore, જમીન તરફ આવી પોંહોચતી. Approaching the land, making up towards the land.

Thereabouts=Near that place.

Went very well=ઠીક ચાલ્યો. Sailed well.

Drive=To drive.

Landed, જમીન પર ઉતર્યો. Came on land.

Current, પાણીનો વેગ--ગતિ. Course of the water. L. *curro*=I run.

Land wards, જમીન તરફ. Towards the land.

Consequently, તે ઉપરથી. So that, by which.
Creek, ખાડી. An inlet.
Port, બારૂં, બંદર. Harbour.
Verily, ખરેખર. Truly, indeed. L. *verum*=true.
Would have broken my heart=મને નાઉમેદ કર્યો હોત, Would have disappointed me.
Slipping off, ઢળતો. Sliding.
I did my utmost, મેં મારી બનતી કોશીશ કીધી. I tried my best.
Setting, મૂકીને. Placing.
With all my strength, મેં ઘણું એ જોર કીધું તોપણ.
Durst, હિમ્મત ચાલી. Dared.
Stir=To stir *means* to move.
Posture, જગ્યા. Position, place. L. *pono*=I put.
Might, જોર. Strength.
Level, સપાટ જમીન. A horizontal surface, smooth plane. L. *libra*=balance.
Thrust off=Drive at a distance.
Ashore=On the shore.
Spied, જોયો. Saw.
Cove, ખાડી. Small creek or bay.
Directly, તરતજ. Immediately.
Very nearly, લગભગ. On the point.
Dipping, ડુબાડતો. Plunging, immersing.
Lying, આવેલો, પડેલો. Situated.
Pretty steep, ઘણોજ ઢળતો. Greatly sloping.

Endanger, જોખમમાં નાંખવું. Put in danger.
Over, a prep. governing ' which.'
It did=The water flew over the piece of ground.
Fastened, બાંધ્યું. Secured, tied. [and anchors.
Moored, લંગર નાંખ્યું. Secured the vessel by cables
Sticking, ઘોંચીને. Thrusting in.
View, જોવું. See. L. *video*=I see.
Overtop, ઉંચે આવવું–થવું. To be higher than surpass in height, rise above.
Stretched, પથરાયલી. Spread.
Ridge, પહાડની હાર Line of hills.
Tour, (ટુર)=મુસાફરી. Journey in a circuit.
Affliction, દુ:ખ. Pain of mind.
Environed, (એન્વાયરન્ડ) ઘેરાયલો. Surrouded.
Lay a great way off, ઘણે દૂર પડેલા–આવેલા. [wave.
Abundance of fowls=Many fowls. L. *unda*=a
Creation, ઉત્પત્તિ. Formation.
Extraordinary number, ઘણાજ. A great many.
Confused, અસ્પષ્ટ, બરાબર નહીં સમજાય એવી. Indistinct. L. *fundo*=I pour.
Screaming, ચીસ, તીણી બૂમ. A shirill outcry.
Note, રાગ. Song.
Talons, પંજા. Claws.
Fell to work, કામ કરવા મંડયો. Began working.

Took up=Occupied. [fenced.
Barricaded, કોટ કરી લીધો, બચાવ કીધો. Fortified,
Boards, પાટિયાં. Planks.
Supplying, પોષણ કરવાનું. Mantaining.
Rigging, વહાણનાં દોરડાં. The ropes of a ship.
I called a council, મેં મનમાં વિચાર કીધો. I consulted myself.
Impracticable, અસંભવિત. Impossible.
Stripped, ઉઘાડો થયો, નગ્ન થયો. Made myself naked.
Checkered, ચિત્ર વિચીત્ર રંગનું. Of diverse colours.
Drawers, ઇજાર, સેંઘો. Under garments for the
Pumpes, જોડા. Shoes with thin soles. [legs.
Unwieldy, ભારે. Heavy.
Spikes, મેખ, ખુંટા. Large nails.
Screw-jack, ભાર ઉંચકવાનું સ્ક્રુવાળું યંત્ર. Toothed wheel to raise large weights.
A dozen or two=બાર અથવા ચોવીસ. [pen tools.
Grindstone, સરાણ. A flat circular stone to shar-
Crows, ઉચ્ચાલન. Bar of iron used as lever to raise heavy weights.
Barrels, નળીઓ. Pipes.
Musket bullets, બંદુકની ગોળી.
Shot, છરા. Missile weapons.
Roll, વીંટા. Things rolled.
Sheet-lead સીસાના પત્રાં. Sheets of lead.

Hoist up, ઉંચકવું, ઉપાડવું. Raise up.
Spare, ફાલતું. Kept for future use.
Hommock, ઝોળી. A kind of hanging bed. [a bed.
Bedding, તળાઈ સામાન સહિત બીછાનું. Materials for
Apprehensions, બીક ધાસ્તી. Fears. L. *prehendo*=I
composed, શાંત. Calm. [take
Unconcerned, હિમ્મતવાળી, બેદરકાર. Fearless.
Acquainted, પીછાનવાળા, ઓળખાણવાળા. Familiar.
Tossed. નાંખ્યું. Threw.
I was not free of it, મારી પાસે પુષ્કળ નહીં હતું.
Could spare no more -બીજી વધારે નહીં રહી.
Marched off, ચાલી ગઈ. went away.
Fain. ખુશીથી. Gladly, willingly. [ground.
Poles. ખુંટા. Straight stock of fir stuck in the
Piled, સીંચી. Arranged.
Fortify, રક્ષણ કરવું, મજબુત કરવું. Defend, strengthen.
L. *fortis*=strong and *facio* I make.
Blocked up, બંધ કીધું. Shut up.
Without, બાહાર. Outside.
Alongside, પાસે. Near.
Upright, સીધું. Straight.
Rope-twine દોરડી. Rope thread.
Canvas, કંતાન, ઊનથી ભરવાનું કાણા કાણાવાળું જાડું કપડું.
A coarse cloth made of hemp.

Mend, સાંધવું, થીગડું મારવું. Patch up.

Upon occasion, જરૂર પડે ત્યારે. In necessity.

Worth, લાયક, ઘટતું. Deserving of.

Meddling with માથું મારવું, વચ્ચે પડવું. Interfere.

Hogshead, મોટું પીપ. A large cask containing from 100 to 140 gallons.

Runlets, પીપ. Barrels. [expectaton.

Given up expecting, આશા છોડી હતી. I had no

Wrapt up, બાંધી લીધા. Folded together.

Plundered, કહાડી લીધું. Stripped. [L. *porto*=I carry.

Portable, હલકું, સહેલથી લઇ જવાય એવું. Not heavy.

Hand out, ખાલી કરવું. Unload.

Hawser, દોરડું. Rope. [under bow-sprit.

Sprit-sail yard=A sail attached to a yard hang-ing

Mizen-yard=Hind most piece of timber.

Handily, ચપળતાથી. Dexterously. [boundary.

Infinite, બેહદ. Excessive. L. in=not. and finis=a

Fatigued, થકવી નાંખ્યો. Tired.

One pair of hands=One man.

Discovered, માલમ પડયું. Found.

Locker, વહાણમાં બંધ કરેલો ઓરડો. An apartment in ship closed with a lock. [in a case.

Drawer, ખાનું, વખારો. A sliding box or receptacle

Forks, કાંટા. Prongs to take up food or any thing.

Some pieces of eight, કેટલાક અડધા, કેટલાક અડધા
Drug, નજીવી ચીજ. Trifle. [રૂપીઆ.
Good for, ઉપયેાગી. Useful.

One of those knives is worth all this heap=આ
પૈસાના ઢગલાની બરેાબરની કિમ્મતનેા આ ચપુમાંનેા એક
Is not worth saving=બચાવવી નકામી છે. [ચપુ છે.
Wrapping, વીંટાલીને. Folding together.

Overcast, વાદળાથી ઢંકાયલું. Clouded, gloomy.

Presently, તરતજ. Immediately.

Occurred to me, મેં કલ્પના કીધી, મેં વિચાર્યું. It came to my mind.

Secure=Securely, નિર્ભયતાથી, સહી સલામત. Fearlessly, safe.

Recoverd myself with=Came to my former state of mind, restored from faintness.

Satisfactory, સંતેાષકારક. Yielding content, pleasing,
gratifying.L.*satis*=enough, *facio*=I make. [I bend.
Reflection, વિચાર. Meditation, thought. L. *flecto*=
Abated, ઓછેા કીધેા. Lessened. [choose.
Diligence, ઉદ્યેાગ. Industry. L. *dis*=and *lego*=I
Securing, બચાવ કરતા. Defending.

Make me=Make for me.

Description, વર્ણન, બયાન. Account, representation. L.*de* and *scribo*=I write.

Settlement, રહેઠાણ. Dwelling place.

Marshy, લીલી, ભીનાસવાળી. Wet, green.

Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.

Convenient spot, સુગમ જગ્યા. Suitable place.

Mentioned, કહ્યું. Said.

Security, બચાવ. Defence.

Ravenous, ફાડી ખાનારા. Rapacious.

View, દેખાવ. Sight.

I was not willing to banish all hopes=મને કંઈક આશાહતી. I was willing to have some expectations.

Front, આગલો ભાગ. The fore part.

Flat, સપાટ જમીન. A level piece of land.

The green, ઘાસ વાળી જગ્યા. A grassy plot.

Pitch my tent, મારો તંબુ નાંખવો, એટલે રહેઠાણ કરવું, To inhabit, dwell.

Twice as long=Here 200 yards long.

Irregularly, ઉંચો નીચો, અસમાન્ય. Without order.

N. N. W.=North North-west=In a derectiou between north and northwest.

W.=West. S.=South.

Set up my tent, મારૂં રહેઠાણ ઉભું કીધું. Fixed my habitation.

Semi-diameter, અર્ધ વ્યાસ. Half of the diameter.

Rows, હાર .Lines.

Stakes, ખુંટા. Sticks pointed at one end to be pushed into the ground.

Firm, મજબૂત. Not moveable easily.
Sharpened, અણીવાળા. Pointed.
Leaning against, ટેકો આપતા. Supporting.
Spur, ખુંટી. Pecs, caves.
Cost me a great deal of time and labour=મને ઘણો વખત તથા મહેનત લાગી. Occupied my time and labour a great deal. [way.
Entrance, રસ્તો, દરવાજો. Way to go in and out,
Was fenced, વાડ કરી લીધી, બચાવ થયો. Was secured.
Secure, નિરાંતે. Fearlessly.
Preserve, બચાવવું, રક્ષણ કરવું. Save, shelter. [with tar.
Tarpaulin, રોગાનવાળું કંતાન. Piece of canvas covered
Saved=Secured, brought.
Wet, ભીનાસ. Moisture.
Enclosed all my goods=મારા સઘળા સામાનની આસપાસ વાડ કરીને અથવા નિર્ભયતામાં મૂકીને.
Passed and repassed, જતો અને આવતો. Fre-
Nature, આકાર. Form. [quented.
Terrace, અગાસી. A raised level space. [suited.
Served, કામ લાગતી. Performed the duties of,
Cellar, ભોયરૂં. A room under the house.
Were brought to perfection=Were finished.
Took up=Occupied, engaged.
Scheme, યુક્તિ. Plan, contrivance.

Flash, ચમકારો. Sudden quick blaze.
Lighting, વીજળી. A flash of electricity.
Clap, અવાજ. Explosion, blow.
Thunder, ગર્જના. The sound which follows lightning.
Darted, આવ્યો, પેઠો. Came, penetrated.
Powder, બંદુકનો દારૂ. Composition for firing guns
My heart sank within me-મારા તો હાંજા બેસી ગયા
 હું નાહિમ્મતવાન થયો.I drooped.
Blast,, ધડાકો, ભડાકો. Explosion of powder.
On which=On the powder.
Entirely, બીલકુલ. Quite, wholly.
SDepended, આધાર રાખતો. Relied on. [powder
so anxious, means so careful as I was for my
Impression , અસર. Effect, influence.
Gave up, છોડી દીધું. Left off.
Fortifying=Erecting works for defence. [self·
Applied myself to, રોકાયો, મંડયો. Engaged my.
Separate, જુદો પાડવો. To devide, part,
A part, જુદો. Separate.
Fire=To fire-*means* to burn.
Apprehend, લાવવું, ધારવું. Conceive.
Kitchen, રસોડું Cooking place.
Hind, સંતાડયું Concealed.
Narking. નિશાની રાખીને. Moting.

Divert, રંજન કરવું. Amuse.

Acquaint with, જાણીતા થવું. Make familiar with.

The circumstance, એ બીના, એટલે ત્યા બકરાં હતાં તે The case of having found goats.

Swift of foot, ઝડપથી દોડનારા. Fast.

To get at them=To obtain them.

Discouraged, નાહિમ્મતવાન થયેા. Disheartened.

Now and then, વચમાં વચમાં. Occasionally, at intervals, not often.

Haunts, રહેવાનું ઠેકાણું. A place of resort.

They took no notice of me=તેઓ મને દેખે નહીં. [see.

Optics, આંખેા. Eyes, organs of sight. Gr. *opto*=I

Readily, સેહેલથી, તરતજ. With facility, quickly.

Objects, પદાર્થેા. Things. L. *jacio*=I throw.

Mark=View, aim, object, prey.

Which she was giving suck to=જેને તે ધવડાવતી હતી તે. Which, accus. governed by 'to'.

This grieved me heartily, આથી મારા મનમાં મને બહુજ લાગ્યું, આથી મને ઘણીજ દલગીરી ઉત્પન્ન થઇ. This wounded my heart very sharply.

Dam, બચ્ચાંની મા. The animal's mother.

Paling, વાડ, ઘેરાવ. Enclosure.

Sparingly, કરકસરથી. Frugally.

Absolutely, બીલકુલ, તદન. Completely. [day.

Dismal, ઉદાસ. Gloomy. L. *dies malus*=an evil

Prospect, દેખાવ. View. L. *specto*=I look.
Determination, ઠરાવ, નક્કી ઇરાદો. Resolution, end.
Desolate, ઉજ્જડ. Barren. L. *solus*=alone.
End, પુરી કરવી, અંત લાવવો. Finish.
Plentifully, પુષ્કળ. Abundantly. L. *plenus*=full.
Expostulate, ઠપકો દેવો. Remonstrate. L. *ex*, and [*postulo*=I demand.
Abandoned, તજાયલો. Forsaken.
Depressed, ખિન્ન, ઉદાસ. Dull, sad.
Hardly, ભાગ્યેજ. Seldom, scarcely.
Rational, વાજબી. Reasonable, proper.
Check, અટકાવવુ. Restrain.
Reprove, ઠપકો દેવો. Blame. L. *probo*=I prove.
Pensive, દલગીર. Sorrowful. L. *pendo*=I weigh, [lay out.
Subject. બાબત. Case.
Reason, વિચાર, બુદ્ધિ .The faculty of judging.
Desperate, નિરાશ. Hopeless. L. *spero*=I hope.
Why were you singled out? તને કેમ પસંદ કરી લેવામાં આવેલો? તને કેમ બચાવવામાં આવ્યો? Why were you saved-chosen?
Pointed, બતાવ્યું, સૂચવ્યું. Indicated, showed.
What would have been my case=મારી શી વલે થાત?
Which was a hundred thousand to one, એવું તો કવચિતજ બનેછે, લાખમાં એક. Which is impos- [sible to happen.
Procure, મેળવવું. obtain.
Coverings, ઢાંકણુ, વસ્ત્ર. Things spread over, clothes.

Tolerable, માફકસર, ઠીક. Agreeable, moderately [good.
Prospect, આશા. Hope.
Accidents, અકસ્માત બનાવો. Sudden events. L. *ad*, and *cado*=I fall.
Confess, કબૂલ કરવું. Own, consent, avow.
Entertained, લાવ્યો. Held, brought.
Notion, વિચાર. Thought. L. *nosco* I know.
Melancholy relation, શોકાતુર વર્ણન. Sorrowful des- [cription.
Scence, દેખાવ, View, exhibition.
Silent, એકાંત. Solitary. L. *sileo*=I hold my peace.
By my account, મારા હિસાબ પ્રમાણે, મારી ગણત્રિ પ્રમાણે.
I first set Foot=હું પેહેલ વહેલો ઉતર્યો. I first landed.
Autumnal eqinox, તુલા વિષુવ, જમસેદેનો રોજ. The time when the sun enters the first point of Libra being abont the 23rd of september.
Reckoned, ગણ્યો, Computed, counted.
Observation, લક્ષપૂર્વક અવલોકન. Astronomical notice.
It came into my mind=I thought.
Distinguish, પારખવો, ઓળખવો. Discern, discover. L. *stinguo*=I mark.
Sabbath day=વિશ્રામ-આરામનો દિવસ. A day of rest, holiday, Lord's day.
Post, થાંભલો. Pillar. [head.e
Capital, મોટા. Of a greater size. L. *caput*=the

Headed, મથાળું કરેલું. Written on the top.
Notch, ખાંચો, કાપો. A hollow cut, nick.
Calender, પંચાંગ, ટીપણું. Register, almanac.
Omitted, મુકી દીધું, ભૂલી ગયા. Neglected,left out.
Setting down, લખવાને. Writing, recording.
In particular=Particularly, ઘણું કરીને. Chiefly.
Keeping, કબજો. Custody, guard.
Compasses, હોકાયંત્રો. Instruments of measure.
Mathematical, ગણિત શાસ્ત્રના. Pertaining to the science of quantity or of magnitude and number.
Perspectives, દુર્બિન. Talescopes, looking glass.
Charts, દરિયાના નકસા. Delineation of coasts &c.
Huddled, ગુંચપુંચ એકઠા કીધા. Crowded together
Packed up, બાંધ્યા હતા. Tied up, bound. [confusedly.
Popish, રોમન કૅથલીક ધર્મના. Papal.
Eminent, પ્રખ્યાત, જાણીતી. Conspicuous, celebrated.
Occasion, તક. Opportunity. L. *ob*, and *cado*=I fall
Trusty, નિમકહલાલ, ભરોસાદાર. Faithful.
Observed, કહેલું. Said, mentioned.
Husbanded, કર કસરથી વાપર્યું. Used sparingly.
To the utmost, આખર સુધી. To the last.
Lasted, ચાલી, પુગી. Continued.
Exact, બરોબર. Regular.

Devise, યુક્તિ શોધી કહાડવી. Contrive.
Spade, કોદાળી. Pick-axe, કુહાડી, ચાંચવો.
Shovel, પાવડો. An iron instrument.
Heavily, ધીમે મુશ્કેલાઇથી. Slowly, with difficulty
Bethought, યાદ આવ્યું. Recollected.
Concern, ચિંતાતુર. Anxious.
Ranging, ભટકતાં. Wandering.
Seriously, ગંભીરતાથી. Gravely, earnestly.
Circumstances. I was reduced to=જે હાલતમાં હું આવી પડયો હતો તે હાલત. L. *sto*=I stand.
Few heirs=No heir.
Deliver, આપવું. Give.
Poring, ધ્યાન લગાડીને જોતાં. Looking steadily.
Master, જીતી લેવું, કહાડી નાંખવું. Subdue.
Despondency, નિરાશ પણું Despair. L. *spondeo*=I promise.
Set the good against the evll=દુ:ખ સુખને સરખાવવા.
Impartially, વાજબી રીતે, બરાબર રીતે. Justly. L. *in*=not, and *pars* a part.
Debtor, દેણુદાર, કરજદાર. Obliger, one who owes.
Creditor, માંગનાર, લેણુદાર. Obligee.
Comforts, સુખ. Happiness. L. *fortis*=strong.
Evil, દુ:ખ. Miseries. Good, સુખ. Happiness.
Void of=Without, destitute of.

Singled but,=Selected, chosen, saved. [exiled.
Banished, છુટો પાડેલો, દેશ નીકાલ થયલો. Separated,
Society, મંડળી. Company. L. *socio*=I join.
Miraculously, અજાએબ રીતે. wonderfully. L. *mi-*
Affording, આપતાં. Giving. [*rus*=strange.
Hardly, ભાએગેજ. Seldom.
Upon the whole, ટુંકાણમાં કહીએ તો. Considering all things, in short.
Undoubted, ખરી, ચોકસ. Decided, certain.
Testimony, સાખીતી. Proof. L. *testis*=a witness.
Negative, નકારનું, ખચિત નહીં તે. Not real, un-crrtain.
Positive, ખચિત, નિ:સંશય. Real, certain, confident.
Direction, સુચના. Suggestion.
Credit-side, જમે બાજુ. The side of an account on which are entered all items reckoned as values received from the party named at the head of the account. [enjoy.
Relish, સ્વાદ લેવો, ભોગવવું. Taste with pleasure,
Turfs, એક જાતનાં લાકડાં. Heather woods.
Rafters, ભારોટીઆ. Beams, roof-timbers.
Leaning, ટેકો દેતો. Resting, supporting.
Thached, છાજ્યું, છાપરું કીધું. Covered.
Took up all my space, મારી સઘળી જગ્યા રોકાઇ ગઇ

Occupied the whole place.

Fortification, મજબુત કરી લીધેલી જગો, કીલ્લો. A fortified place, castle. L. *fortis*=strong.

Egress and regress, જવું આવવું તે.

Needs, અવશ્ય. Indispensably.

Substance, તત્વ. An essential part.

Original, મુળ. Source.

Stating, *means*=describing. [a square.

Squaring=Molding, shaping, fitting, reducing to

Mechanic, કારીગરનો, યાંત્રિક. Relating to those who live by hand labour of the artisan class. L *machina*=machine. [hand

Handled a tool=Made use of or hold a tool with

Adze, વાંસલો. A carpenter's tool.

Hew, ફાડવું. Cut.

Pare, છોલવું. Shave off, diminish gradually.

This I had no remedy for but patience, આને ધીરજ શિવાય બીજો કઈ ઇલાજ હતો નહીં. મટે

Prodigious deal, ઘણોજ. Good deal.

In the first place, પેહેલ વેહેલો. At first.

Wrought out, બનાવ્યા. Worked out,

Shelves, અભરાઇ હવળાઇ. Boards fastened to a wall.

At large=Freely.

Knocked, ઘાલ્યા ઘોચ્યા. Struck in.

Magazine, ભંડાર, કોઠાર. Store-house. Fr. *magazin*= a store-house.

Journal, દરરોજની નોંધ, રોજમેળ. Diary. L. *dies*= day.

Discomposure, ગભરાટ. Disorder. L. *pono*=I put.

Vomited, ઓકયો, બાહાર કહાડયું. Cast out of the stomach.

Wringing, મચરડીને. Twisting and compressing.

Bewailing, શોક કરતો. Lamenting.

Spied, જોયું. Saw.

Household stuff, ઘરનો સામાન. Domestic goods or furnitures.

Particulars, દાખલા, બાબતો. Instances, points.

CHAPTER IV.

Extract, ટુંક ઉતારો. A summary, brief. L. *traho*= I draw.

Fall upon, શોધી કહાડવું, Discover, devise.

Expedient, યુક્તિ. Device, shift. L. *expedit*=it is advantageous.

Exceedingly, અતિશય. To a great degree.

Wheel-barrow, હાથ ગાડી. A carriage of one wheel, hand-barrow.

Desist, અટકવું, થોભવું. Discontinue, stop.

Absolutely ખચુસ, નક્કી. Positively, peremptorily.

Effectually, અસરકારક રીતે, પૂર્ણ રીતે. Efficaciously, perfectly.

Iron-tree, કઠણ઼ું ઝાડ. Hard tree.

Handle, હાથો. The part by which a thing is held.

Shod, નગીએ જડેલું-ઢાંકેલું Covered at the bottom.

Deficient, ઉણું, ન્યૂન. Wanting, defective.

Wicker-ware, સળીની ટોપલી. An article made of twigs, basket made of twigs.

Hod, તગારૂં. A brick layer's trough.

Mortar, કોલ, ગારો. Cement for building.

Hoop, પાટા બાંધી સજ્જડ કરવું. Bind with a pliant strip of metal or wood formed into a ring.

Runlet, નાની પીપ. A small barrel containing about I4½ gallons.

Capacity, શક્તિ. Power. L. *capio*=I hold.

I could neither put in the heads=I was not able to make use of my sense in that.

Staves, લાકડી, સોટા. Props, sticks.

True to one another, બંધ બેસતા. Fixed.

Gave over, છોડી દીધું. Left, put a stop to.

Tallow, ચરબી. The fat of beasts melted, suet.

Wick, દીવેટ. The cotton of a lamp. [again,

Oakum, જુની દોરીનો કાથો. Cords reduced to hemp

Steady=Uniform. constant.
Stalks, ડાંખળી, દીંડું. Stems of a plant.
Ears, કણસલાં. The spikes or heads of a plant.
Foundation, પાયો, આધાર. Base, support.
Entertained=Took into mind, brought.
Befallen, આવી પડેલું. Happened to.
Lightly, સેહેલથી. Easily. [તે ખરૂં.
What pleases God, જેમ ઇશ્વરની મરજી, ઇશ્વર જે કરે
End, મતલબ. Object.
Above all=Before every other consideration chiefly in preference to other things.
Startled, આશ્ચર્ય પમાડયો. Astonished.
Miraculously, અજાએબ રીતે. Wonderfully.
Purely=Merely.
Touched my heart, મારા મનને લાગ્યું. I felt.
Prodigy, ચમત્કાર. Preternatural thing. L. *prodigus*=lavish.
On my account, મારી ખાતર. For my sake.
Straggling stalks=Stalks or stems spreading divaricately or shooting too far in growth.
Peering, નિહાળીને જોતાં. Peeping.
Shaken, ખંખેરેલા. [fowls.
Chicken's, મરઘીના બચ્ચાના. Of the young ones of
Providence, પ્રાણીના ઉપર ઇશ્વરની ફિકર. Care of God for His creatures. L. *video*=I see.

Unspoiled, અનામત, બગડ્યા વગરના. Safe.
Sprang up, ઉગ્યું. Grew.
Whereas=On the contrary.
Came up, ઉગી નીકળ્યા. Grew.
Closed up=Finished.
From without, બાહારથી.
Mount, ચઢવું. Ascend.
Overthrown, નકામી ગયલી. Become useless, defeated, ruined.
The case, બીના. State of things, circumstance.
Tumbling down, નીચે ગબડવું. Rolling down.
Cracked, કડાકો થઇ ભાંગ્યા. Broke into chinks.
Was scared, ચોંક્યો. Got terrified.
Stepped, પગલું મુક્યું. Put a step, walked.
Distance, અંતર. Interval.
Shocks, આચકા. Collisions, sudden strikings.
Overturned, નાશ કીધો, ઉંધું વાળ્યું. Threw down, destroyed.
Very, તેજ. Same.
That had=Who had experience.
Stupified, બેભાન થયલો. Become insensible.
Made my stomach sick=Made me incline to vomit.
Was tossed=Was mode restless, agitated.
This sank my soul within me=આથી મારા જીવ ઉડી ગયો, હું બેહોસ થઇ ગયો. This discouraged me.

Heart, હિમ્મત. Courage.
Cast down, ખિન્ન થયેલો. Dejected.
Disconsolate, ઉદાસ. Hopeless, sad. [over·
That went away too=The religious thought was
Overcast, વાદળાંવાળી, અંધારી. Cloudy, darkened.
Hurricane, વાવાઝોડું. A voilent storm, tempest.
On a sudden=Suddenly.
Breach of water, પાણીની ઝાલકો. Gap of water.
By the roots, મૂળીઆં સહીત.
Consequence, પરિણામ. Result.
Venture=Dare, go. [ageous.
My spirits began to revive=I began to be cour-
Uneasy, બેચેન. Painful, disturbed.
Sink, મોરી, ગટર. Drain.
Support my spirits=Cheer myself, animate.
Stir abroad=Go out.
If the island was subject to these earthquakes=જો
આ ટાપુ પર હમેશ ધરતીકંપ થતા હશે તો.
Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.
Precipice, ઢોળાવ. Steep place, descent.
To run the risk, ભય-જોખમ વેઠવું. To incur hazard,
encounter danger.
Camp, રહેઠાણ. Abode, dwelling place.
Composed, શાંત થએલ. Appeased.
Speed, ઝડપ. Haste.

Set up, ઉભો કરવો. Raise, erect.

To put in execution, અમલવું, પાર પાડવું. To bring into effect or performance.

I was at a great loss about my tools=I had not sufficient tools.

Traffic, વેપાર. Commerce.

Chopping, કાપતો. Cutting.

Knotty, કઠણ્, ગાંઠ વાળા. Hard, having knots.

Notches, ખાડા, દાંતો. Nicks, dents, indents.

Dull, બુઠ્ઠું. Blunt.

Grind, ઘસવું. Rub, make sharp.

Grand point, ઉમદા બાબત. Great subject.

Politics, રાજનીતિ શાસ્ત્ર. The science of Government.

At liberty, છુટા, નવરા. Unemployed.

Note, ટીપ, ટીકા. Short writing, remark.

Survey, તપાસ. View, inspection.

Reduced myself to one biscuit cake=એક બીસ્કુટની રોટલી લેતો થયો-ખાવા માંડી.

GHAPTER V.

Late, થોડા દિવસનું, હમણાનું. Recent.

Ague, (એગ્યુ) તાવ, તાહાડીયો તાવ. An intermitting fever with cold fits.

To do=To lie.

It had let in water=It had-allowed water to come in.

Was caked, ગંઠાઇ ગયો. Was formed into a hard mass.

Forecastle, વાહાણનો આગલો ભાગ. The fore-part of a ship.

Was heaved up, ઉંચું થયું. Lifted up.

When the tide was out=ભરતી ઉતરી જતી ત્યારે. When the tide subsided.

Loosened, છુટું પાડયું. Cast off, freed, relaxed.

By degrees=Gradually.

Diverted, ફેરવ્યો. Changed, altered.

Busied mightily, ઘણોજ કામે લાગ્યો. Engaged greatly, worked a good deal.

Of that kind =Of making way into the ship.

Inside, અંદરનો ભાગ. The inner part.

Chocked up, ભરાયલો. Blocked up, filled up.

Began, કામ શરૂ કીધું.

Saw, આરી. A carpenter's tool.

Quarter-deck, તુતકનો એક ભાગ. The part of the deck for a ship which extends from the stern to the main mast.

Cleared away, કાહાડી નાંખી. Removed.

Give over, છોડી દેવું. Leave off, abandon.

Crow=Pole-axe, instrument.

Hogshead =A measure of 63 gallons.

Pork, ડુક્કરનું માંસ. Swine's flesh.

When the tide was up=જ્યારે ભરતી ચઢતી ત્યારે.

Hundred weight, હંડરવેટ, વજન. One twentieth part of a ton. weight of 112 lbs. but in practice it is 100 lbs. It is denoted by cwt.

Tortoise or turtle, કાચબો. An animal covered with a hard shell.

Defect, ખોડ. Blemish, imperfection, want.

Three-score. સાઠ, ૬૦. Sixty, Score means twenty.

Savoury, સ્વાદિષ્ટ. Delicious, pleasing to taste.

Chilly, ટાઢો, તાવ વાળો. Cold, feverish.

Shivering, ધ્રૂજતો, કાંપતો. Trembling, quivering.

Head-ache, માથુ દુખવું તે. Pain in the head.

Fit, એક જાતનો રોગ, કંપારી. Paroxysm of any distemper, disorder of the spirits.

Faint sweat, થોડો પરસેવો. Slight perspiration.

Victuals, (વિટલ્સ) ખોરાક. Food prepared for the table. L. *vivo*=I live.

Broiled, શેક્યું, ભુંજ્યું. Roasted on the fire.

Stew, ઉકાળવું. Boil seethe.

Broth, સેરવો. Liquor in which flesh is boiled.

Wearing off, ઓછો થતો. Diminishing.

Did not wake till far in the night=રાત્રે ઘણી વાર [સુધી રહ્યો.

Descend, ઉતરવું. To go or come down.

Light, ઉતરવું. Land, alight.

I could but just bear,=I could not endure.

Inexpressibly, અનિર્વાચ્યપણે, અજાએબ રીતે. Wonderfully, inconceivably.

Looked, માલમ પડ્યું. Appeared.

Touched the earth=Came on land.

Vision, સ્વપ્ન, ઝંખના. Dream, phantom.

Impression, અસર. Influence, effect.

Take off, કાહાડી નાંખવું. Remove.

Aguish, તાપવાળી, તાવની. Feverish.

Quarter of a pint, ¼ પિન્ટ. (Pint means 12 ounces). One fourth of a pint, 3 ounces.

Withal , તેમજ. At the same time.

Distemper, રોગ. Disease, uneasiness.

Pensive, દલગીર. Sorrowful.

Retreat, આશ્રમ. Security. L. *traho*=I draw.

Brazilians=The inhabitants of Brazil.

Physic, ઓસડ. Medicines, remedies.

Roll, વીંટો, પડદી. Mass made round.

Was cured, સુકવી રાખ્યો. Was preserved by drying.

Directed by Heaven=પરમેશ્વરે સુઝ પાડ્યું તેથી.

Stupified my brains=મારે મગજે ચઢી ગયો, મારો જીવ ફરવા લાગ્યો. Made me insensible.

Strong, કરડો, સૌથી તલ્લક. Biting, sharp.

Steeped, બોળી મૂકયો. Soaked in liquor.

Dose, માત્રા, ઓસડનો ભાગ એક વખત લેવામાં આવે તે. **As much medicine as is taken at a time.**

Pan, પેણો, કઢાઈ. A shallow vessel.

Virtue, ગુણ, અસર. Efficacy.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. L. *cado*=I fall.

Glorify=Make glorious.

Sound, ખરાપણું. Genuineness, truth.

Missed, ખોયો. Lost.

I missed the fit for good=મારી ધ્રુજારી-ફેફરૂં સારૂં થયું.

Text of Scripture A copy of Bible.

Bar, હરકત. Interruption.

Main affliction, માહાભારત દુ:ખ. Extreme pain.

Had I done my part? શું મેં મારી ફરજ બજાવી હતી? Had I discharged my duties?

It contributed to weaken me=I became weak by eating tobacco.

Convulsions, ધ્રુજારી, હાથ પગ ખેંચાઈ જવા. A violent spasm. L. *vellere*=to Pluck. [in animals.

Nerves, જ્ઞાનતંતુ. Organ of sensation and motion

Pernicious, નુકસાનકારક. Injurious, fatal. L. *neco*=I kill.

Attended with=Accompanied by.

CHAPTER VI.

Grapes. દરાખ, દ્રાક્ષ. The fruits of the wine.

Lemons, લીંબુ. An acid fruit of the orange sort.

Sugar-canes, શેરડી. The canes whose juice produces sugar.

Articles, ચીજો. Things.

Wet-season, ચોમાસું. Rainy season.

Regulate, ઠીકઠાક કરવું, રીતસર ચલાવવું. Adjust by method.

Diet, (ડાયેટ) ખોરાક. Food.

Shut myself up=I did not go out.

Which comes to nothing, જેમાંથી કંઇ પાક્યું નહીં Nothing grew from it.

Savannahs=Plain, table land, common.

Meadows=Grass land.

Overflowed=Spread over.

Cassava root=A species of the manioc plant. The juice of this plant is poisonous, but by treatment with preasure, heat and water the poisonous qualities are removed, and the root yields a starchy substance called *cassava*, much employed for good.

Aloes, એળીયો. A tree of several species.

Identify, ઓળખવું, એક સરખું કરી દેખાડવું. To prove to be the same. L. *idem*=the same, and *facio* I make.

Imperfect, કાચું. Not ripe.

Contented, સંતોષ પામ્યો. Satisfaction.

Course, રસ્તો, ઉપાય. Means, way.

Conclusion, અનુમાન. Inference. L. *claudo*=I shut.

Melons, તડબુચું, ખડબુચું. The fruits of a cucurbitaceous plant which is eaten raw.

Clusters, ઝુમખાં. Bunches.

In their prime,=In their down blooming **state.**

Rich, સ્વાદિષ્ટ. Savoury.

Fluxes, અતિસાર, મરડો. A kind of disease.

Raisins, (રેઇઝિંસ) બેદાણા, દરાખ. Dried **grapes.**

Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.

Agreeable, સ્વાદિષ્ટ. Palatable.

Might be had, મળી શકે. Might be obtained.

From home=Abroad, out of the house.

Ridge, વાડની હાર. Line of hills.

The other way=Contrary or opposite way.

Flourishing, આબાદ, આબાદાનીવાળો. Prosperous.

Delicious, આનંદ ઉપજાવે એવી. Pleasnt, fine.

Surveying, તપાસતાં, જોતાં. Inspecting. L. *super* and *video*=I see.

Conflicting, પ્રતિકુળ, ઉલટાં. Cross, unfavorable, struggling.

Transmit, બીજાને સ્વાધીન કરવું. Exchange, alienate, consign. L. *trans*=beyond, and *mitto*=I send.

Manor, વતન, જાગીર. Estate in lands.

Orange, નારંગી. The pulpy fruit of a tree.

Citron, (સિટ્રન) લીંબુની જાતનું ઝાડ. **Species of lemon**

Bearing=Having.

Limes, લીંબુ. Lemons.

Refreshing=Reviving, cooling.

Lay up=Gather.

Furnish, પુરૂં પાડવું. Supply.

The richness and weight, are in the nom. abs. case.

Richness, પુષ્કળપણું. Abundance.

Bruised, છુંદી નાંખી. Crushed.

Good for little or nothing=નકામા. Useless.

Me=For me. [gathered, grapes &c.

Harvest, એકઠો કરેલો પાક, અદિયાં (દરાખ વગેરે.) Crop

Trod to pieces, ચગદી નાંખેલી. Crushed with feet.

Dragged about=Pulled along with force.

As I found......course=એ દરાખના ઢગલા કરી સીંચી મૂ-
કાય એમ હતું નહીં અને કોથળામાં લઇ જવાય એમ પણ
હતું નહીં, કેમકે સીંચે તો તેને ખાઇ જાય અને કોથળીમાં
ભરે તો તેનાજ ભારથી છુંદાઇ જાય એવું મને માલમ પડયું
તેથી મેં બીજી યુક્તિ કીધી.

Bear, લઇ જવું. Carry.

Contemplated, વિચાર્યું. Considered, meditated.

Situation, જગ્યા. Place.

Security, બચાવ. Safety, defence.

Pitched upon, વરયો, રહ્યો. Lodged, lay.

Tempting, લલચાવતું. Alluring.

Wretches, દુખી માણસો. Miserable persons.

Enclose=Shut up, confine.

Anticipate, અગાઉથી ચેતવું—જાણવું, આશા રાખવી
Foresee, expect. L. *capio*=I take. [bind.

Bondage, કેદખાનું. Captivity, prison. S. *bindam*=to

Render=Make.

Improbable=અશક્ય. Unlikely to be true, not to be expected under the circumstances of the case.

Impossible, અસંભવિત. Absurd, impracticable, unattainable in the nature of things or by means at command, a thing is impossible when the laws of nature forbid it. [*amo*=I love. L.

Enamoured, મોહિત થયો. Enraptured, captivated.

Staked, ખુંટા ઘાલેલા. Secured with stakes.

Brushwood, ઝાડી. Thicket, underwood.

Stick close, વળગી રહેવું. Adhere closely, hold.

Extraordinary, ભારે, ઘણોજ. Heavy, great.

Lucky, નસીબવાન. Fortunate.

Incessant, નિરંતર, જાથુ. Unceasing, continual.

Straitened, તંગી ભોગવી, દુઃખ પડયું. Distressed laboured under.

Treat, મીજબાની, ખાનું. Refreshment, feast, joy.

Regulated, ચલાવ્યો. Managed.

Cover=Shelter, tent.

Anniversary, વાર્ષિક દિવસ. The annual day.

Cast up, સર્વાળો કરવો, ગણવું. Add, calculate.

Notches on my post, મારા થાંભળા પરના કાપા-ખાંચા. Cuts on the pillar or column.

Solemn, પવિત્ર. Religious, pious.

Fast, અપવાસ. Abstinence from food.

Religious exercise=Prayer.

Observed, પાળ્યો, માન્યો. Noticed, gave attention to.

Sabbath-day=Sunday, or the day of religious rest.

Omitted, મૂકી દીધું, ભૂલી ગયો. Neglected.

Fail. નાઉમેદ કરવું, કમી થવું. Droop, faint, disappoint, to be over.

Memorandum, યાદી, ટીપ, નોંધ. A note to help the memory. L. *memor*=mindful.

But I bought my experience before I had it=મને અનુભવ થતાં પેહેલા મારે તેને ખરીદ કરવો પડયો; પણ એનો છૂટો તરજુમો એ છે કે મને એનો અનુભવ મેળવતા નુકસાન વેઠવું પડયું; એટલે પાક બરાબર થયો નહીં કેમકે કરતુએ વાવ્યું હતું.

Discouraging, નાઉમેદ કરતાં. Disheartening.

Spring up=Grow up.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. L. *cado*=I fall.

Handful, બાચકો, મુઠ્ઠો. As much as the hand can hold.

Not one grain of what I sowed that time came to anything=તે વખતે જે અનાજ મેં વાવ્યું તેનો એક [દાણો પણ ઉગ્યો નહીં.

Came to, ઉગ્યું. Grew.

Moisture, ભીનાસ. Slight wetness. [dryness.

Drought, (ડ્રાઉટ) સુકાસ, સુકી રૂતુ. Dry weather,

Vernal equinox, મેષ વિષુવૃત. The time in the spring season, when the days and nights are of equal length.

Water, પાણી પાવું. Irrigate.

Sprang up pleasantly=Grew up in a gratifying manner. સારી રીતે ઉગ્યા.

Yielded, આપ્યો. Gave.

Above=More than.

Peck, ¼ બુશલ. Fourth part of a bushel.

Experience, અનુભવ, અભ્યાસ. Trial. L. *perior*=to try.

Was made master, નિપુણ-હોશિયાર થયો. Became well versed in.

Settle, નરમ પડવું, શાંત થવું Subside, to be calm.

Sprouted, ફણગા ફુટ્યા. Shooted.

Lopping, કાપીને, કલમ કરીને. Cutting off, as the top or extreme part of anything.

Pruned, કલમ કરી ડાળીઓ કાપી. Cut off branches.

Trained, નિયમ સર ગોઠવ્યાં. Arranged, put in order.

Credible, માનવા લાયક. Worthy of belief. L. *credo*=I believe.

Served, કામ લાગ્યું. Performed duties of, suited.

Observed, કહેવું, Say, describe.

Brittle, બરડ. Apt to break.

Would do nothing=Would be of no use.

Proved, નિવડ્યું. Turned out to be.

Basket-maker's=Basket maker's shop.

Wicker-ware, ડાળી-નેતરનો બનાવેલો માલ. Goods made of twigs.

Officious, વચ્ચે માથું ઘાલનાર. Forward, meddling,

Lending a hand, મદદ કરીને. Helping.
Materials, સાધન. Means.
Tough, ચીકણું. Tenacious, not brittle.
Osiers, વાંસ જેવું ઝાડ. Willow trees.
Store up, ભરી મૂકવું. Hoard.
Coming to have=Obtaining.
Mastered, દૂર કીધી. Overcome, subdued.
Bestirred, જલદીથી ગયો. Moved quickly.
Runlets, નાની પીપો. Small casks.
Kettle, દેગ, હાંડો. A large vessel for boiling.
Stew, ધીમે તાપે સીજવવું.. Seethe.

CHAPTER VII.

Pouch, કોથળી. Bag.
Passed the vale, ખીણ મૂકીને ગયો. Went beyond the valley.
Descried, જોઈ. Saw.
Guess, અટકળ, અડસટ્ટો. Conjecture.
Acquiesced in, રાજી-કબુલ થયો. Assented to, was satisfied with.
Dispositions, રચના, ગોઠવણ. Order, inclination.
Own, કબૂલ કરવું. Acknowledge.
Pass or repass, આવવું જવું. Frequent.
Cannibals, માણસ મારી ખાનારા, મનુષ્યહારી. Men-eaters.
Painstaking, મેહેનત. Labour, trouble.

Knocked down, નીચે પાડ્યું. Struck down, dashed.
Familiarly, છૂટથી. Intimately, commonly.
Was diverted, ખુશ થયો. Was pleased. L. *verto*=I
Hares, સસલાં. Small timid animals. [turn.
Differed, જુદા પાડતાં. Were unlike.
Venturous. સાહસિક, ક્રૂર. Adventurous, fierce, savage.
Case, હાલત. State. [*ploro*=I weep.
Deplorable, શોક કરવા લાયક, ખરાબ. Lamentable. L.
Thankfulness, આભાર. Gratitude.
Driven to=Brought to.
Extent=Space or degree.
Dainties, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Nice bit, relish.
Turns and returns, ફેરાફેરા, આવ જા.Going and
coming back.
I had taken up=I had accepted, begun.
Penguins, પાણીમાં રેહનાર પક્ષી. Waferfowls.
Sparing, કસરીયું. Frugal, stingy.
Even, સપાટ. Level, smooth. [પડી ગયું હતું.
It had become natural to me=તે રહેઠાણ મને સુગમ
Setting up a pole=એક વાંસ ઘોંચીને.
Decided, નક્કી કીધું. Resolved. [ભૂલ કીધી નહીં.
I could not miss finding, શોધી કહાડવામાં ચૂક્યો નહીં-
Hazy, ધુમસવાળી. Foggy, misty.
Uncomfortably, દલગીરીથી. Without cheerfulness.

Surprised, ઓચિંતા તુટી પડ્યો, હુમલો કીધો. attacked suddenly.
Musing, વિચારતો. Thinking.
Practicable, બને એવું, સંભવિત, Possible.
Collar, ગળે બાંધવાનો પટો. An iron ring worn round the neck.
Rope-yarn, દોરી. Thick thread.
Impatient, બેચેન. Uneasy.
Hammock-bed, ઝોળી, લટકતું બીછાનું. Hanging-bed in a ship.
Settled, નક્કી, ચોક્કસ. Determined, fixed.
Compared, સરખાવતા. Put in a comparison.
While, જ્યાંસુધી. Till.
Reposed, વિશ્રામ કીધો, આરામ લીધો. Took rest.
Regale, તાજા થવું. Refresh.
Taken up=Occupied.
Weighty, અગત્યનું. Important.
Poll, પોપટ. Parrot.
Domestic, હળી ગયલો. Familiar, tame.
Pent in, ગોંધ્યો. Confined.
Domestics=Those belonging to home, house-servants. L. *domus*=a house.
Autumnal equinox=તુલા-જળ વિષુવ. The time when the sun enters the first point of Libra, being about the 23rd of September.
Being delivered, છૂટકો થવાનો. Being released.
Humble, નમ્ર, Modest, unassuming.

Acknowledgments, આભાર, ઉપકાર કબૂલ કરવો તે. Thanks, the owning of mercies.

Was attended with=Was supplied with, accompanied.

It=Means condition.

Hearty, ખરી, દીલોજાન. True, sincere.

Make up, ભરી આપવું, પુરૂં પાડવું. Supply.

Communications=The act of imparting. L. *communis*=common.

Grace, મેહેરબાની, દયા. Favour. L. *gratia*=favour.

Eternal, હમેશનું. Everlasting.

Cursed, દુ:ખી, ધિ:ક્કારવા લાયક. Hateful.

Abominable, ધિ:ક્કારવા લાયક. Despicable. L. *ab*, and *omen*=foreboding.

Past, આગળ ગયલા. Gone before.

Break out upon me=મારા પર આવી પડવું. Burst out upon me.

The deserts I was in=The deserts in which I was. In is a prep. govern 'which' understood.

Locked, ગોંધાયલો. Confined.

Bars and bolts=Obstruction, obstacle, barrier.

Wilderness, જંગલ. Desert.

Redemption, છૂટકારો. Deliverance, freedom. L. *emptum*=to buy.

Wring, મરડવું. Squeeze with violence, twist.

Vented, કહી, જણાવી. Uttered, reported.

In words, બોલીને. By speaking.

Exhausted, ખાલી થયલું. Emptied. L. *haurio*=I draw.
Entertain, લાવવું. Bring.
The word of God=Bible.
Mourning, શોક કરતો. Lamenting. [or terror.
Shocked, ત્રાસ આપ્યો. Struck with surprise, disgust
Hypocrite, (હિપોક્રીટ.) ઢોંગી, મીઠું બોલનાર. A dissembler. L, *hypocrita*=a feigner.
Opening my eyes, સમજણ પાડીને, ખુલ્લું પાડીને. Interpreting, exhibiting, explaining.
Afflicting, દુ:ખ દેતી. Grievous, distressing. L. *ad.* and *fligo*=I strike.
Providences, ફિકર, સંભાળ. The foresight and cares which God exercises over his creatures. L.
Disposition, વલણ. Tendency. [*video*=I see.
Constantly, હમ્મેશ. Always.
Set apart, જૂદો કહાડી મૂકેલો. Separate for a particular use. [drying.
Curing, મીઠું લગાડી સુકવવું. Applying salt and
Preserving, મંબઇ કરીને, સુકવી રાખીને. Embalming, making pickles, drying.
Zenith, શિરો બિંદુ. The point in the heavens vertical to the spectator.
Was too great to permit of my stirring out=એટલી બધી હતી કે મારાથી બાહાર જવાયું નહીં.

Manured, ખાતર પુર્યું. Applied a fertilizing substances to land.

Promised very well, ઘણું સરસ પાક્યું. Grew in abundance.

Keep from=Abstain, forbear.

Blade, તંખણું, સળી, ઘાસનો કંગુરો. A spire of grass.

Stalks, સાંઠા, ડાંખળી. The stem of a plant.

Speed, ઝડપ. Haste.

Arable, ખેડાય એવી. Fit for ploughing. L. *aro*=I plough.

Apace, જલદીથી. Quickly.

Throve, ઉગ્યું. Grew up.

This touched me sensibly=આથી મને ઘણુંજ લાગ્યું. I felt much for this.

Devour all my hopes=મારી સઘળી આશા જે કે અનાજ તે ખાઇ જાય. Eat away my grain.

Thieves, ચોર અડિયાં (પક્ષી). Fowls.

And the event proved it to be so=અને તેમજ થયું, એટલે પક્ષીઓ દાણા ખાવાને સારૂ ખેતરમાં પડ્યા.

Dropped down, નીચે ઉતરી પડ્યા. Fell on the stalks.

Was provoked, ગુસ્સે થયો. Became angry.

Peck loaf=Is a bread weighing one fourth of a bushel.

In the long run=આખરે, છેલ્લે સરવાળે.

Served, સજા કીધી, લટકાવ્યો. Punished, hanged.

Notorious, નામીચો. Publicly known. L. *nosco*=I know.

Hanged, લટકાવ્યો. Suspended, put to death on a gallows.

Scarecrows, ભડકાવવાને માટે કરેલો બિયામણો દેખાવ, હાઉ. Things to frighten birds, bugbear.

Broad swords, પોહોળા પાનાની તરવાર. A sword with a broad blade and a cutting edge. [sword.

Cutlasses, સમશેર, કમાનદાર તરવાર. Broad curving

In my own way, મારી નજરમાં આવ્યું તેમ. As I thought proper, as I liked. [of.

Measure, માપ. An instrument to ascertain quantity

Encouragement, ઉત્તેજન. Incitement, hope.

In time, આગળ કોઇ વખતે. In process of time, sooner or later, in future.

Perplexed, ગુંચવણમાં પડ્યો. Puzzled.

Clean, સુપડાથી ઝાડકવું. Winnow, sift.

Part, જુદા પાડવા. Separate from husks.

Meal, લોટ. Flour.

Secure, મેળવવું. Obtain.

Dressing, રાંધવું તે. Cooking. [eating, food.

Article of consumption, ખાવાની ચીજ. Thing for

I that was reduced to a mere state of nature હું જે નબળી હાલતમાં આવ્યો હતો, જેમ માણસ જન્મે છે ને જે હાલતમાં હોયછે એવી નગ્ન હાલતમાં આવેલો. I who was brought to a naked condition as one when born.

Conquered, દૂર કીધી, જીતી. Surmounted, overpowered.

This did my work in wooden manner=આથી મારૂં કામ સારૂં થયું નહીં.

Cost me many days=મને ઘણા દિવસ લાગ્યા-ભાંગ્યા. I spent many days.

Harrow, દાંતાળો કુલવ જમીન ખેડવાનું એક હથિયાર. An instrument to break or smooth land.

Scratch, ખાંચ પાડવી. Groove.

Thresh, ઝાટકવું. Thrash, beat out grain.

Chaff, છાલાં. The husks of grain.

Sieves, ચાળણી, ચાળુણી. Small utensils for sifting.

Yeast, તાડી, મીઠો નીરો. Froth of liquors in fermentation.

Oven, ચુલો. Hearth.

Utensils, વાસણો. Vessels.

Operations, કામ. Works, actions.

Acre, (એકર). Four roods, or 4840 square yards.

Quick or living, નીભે એવી. Lasting, standing.

Repair, મરામત. Mending, reparation.

Sorely, ઘણોજ. To a great extent, very much.

Botch up, બેડોળ રીતે સમારવું, રીપેર કરાવવું. Mend clumsily, refit, repair.

Handling, હાથથી અડકવું તે અગર ઉપ્યોગ. A touching or use by the hand.



CHAPTER VIII.

Mould, બનાવવું. Form, shape.
Earthen ware, માટીનાં વાસણ. Pots.
Serious, દલગીરી ભરેલાં. Sorrowful.
Awkward, બેડોળ, ખરાબ. Clumsy, inelegant.
Paste, ગાર, મેદો.Cement, pulp.
Odd, અજાએબ જેવી. Strange.
Stiff, ચીવડ, કઠણ. Unbending, gritty, hard.
Cracked, તડક્યા. Broke into chinks.
Temper, મેળવણી કરવી. Mix, soften.
Jars, માટીનાં વાસણ, ઘડા. Stone or glass vessels.
Bruised, છુંદયું, કચડયું. Ground.
Miscarried, નિષ્ફળ થયો. Failed. [ing water.
Pitchers, ઘડા, ગાગરો. Vessels with a spout for hold-
Answer my end, મારા કામમાં આવે. ઉપયોગી થઇ પડે, Serve my purpose.
Set me to study=Engaged me to think or muse.
Glazing, લીસાં કરતાં, રોગાન લગાડવું. Smoothing, [polishing.
Pipkins=Small earthen boilers.
Embers, અંગારા. Living coals.
Plied, લગાડયું, સળગાવ્યો. Bnrnt, lighted.
Fuel, બળતણ. Fire woods.
Quite through, તદન. Entirely.
Slackened, ધીમો પાડયો. Repressed, relaxed.

As could be desired, જેવા જોઇએ તેવા.

Running, પીગળવું તે. Melting.

Indifferent, નઠારા, બેડોળ. Not good, ugly.

Of so mean a nature=એવી હલકી જાતની.

I had hardly patience to stay till they were cold=
હું એવો તો અધિરો થઇ ગયો કે મારાથી તેને ટાઢા પડવા દેવાને થોભાયું નહીં, અથવા મેં તેને ટાઢા પડવા દીધા નહીં, અથવા તો ટાઢા પડે ત્યાંસુધી સબુર કરવાની મારામાં ધિરતા રહી નહીં.

Which it did, તેમાં તે ઉકળ્યું.

Admirably well, ઘણી સારી રીતે. Pretty well.

Oatmeal=Flour of oat (a kind of seeds).

Ingredients, જણસો, વસાણું. Component parts.

Requisite, જરૂરના. Necessary.

Stone mortar, ખલ, ખાંડણી. A stone vessel for pounding substances with a pestle.

Stamp, ભચડવું, ખુંદવું. Beat.

One pair of hands=One man.

Unqualified, નાલાયક. Unfit.

Stone-cutter, સલાટ. One who cuts stones.

Go about=Work.

Many a day=Many days.

Crumbling, ભુકો કરનારો. Breaking into pieces,

Pestle, દસ્તો, મુશળ, દાંડો. An instrument for pounding things in a mortar.

Rounded, ગોળ કીધેા. Made round.

Canoes, ઝાડની બનાવેલી હોડી. Boats made of a tree.

Laid by, ઉંચુ મૂકયું. Reserved.

Dress, ચાળવું. Sift. [rated from the flour.

Bran, થુલું, કુંસકી The outer coats of grain sepa-

Stuff, લૂગડું. Cloth.

Sift, ચાળવું. Dress, clean. [I ceased working.

I was at a full stop=મારે બીલકુલ અટકી રેહેવું પડયું.

Calico, માદરપાટ. A kind of cloth.

Muslin, મલમલ. A fine soft cotton cloth.

Concern, ફિકર રાખવી. Care for.

Paved, ફરસબંધી કીધી. Laid with stones or bricks.

Of my own making and burning=મારાજ બનાવેલાં ને પકવેલાં.

Pastry-cook, રોટલી બનાવનાર રસોઇઓ. Cook making cakes.

Into the bargain, વળી. Also.

Puddings, ખાવાનેા પદાર્થ, પુડિંગ. A kind of food variously compounded.

In so much, તેથી. So that.

Consume, ખાઇ જવું. Eat away.

I made no allowance for=I did not take into account or consideration.

As, a rel. pron. nom. to 'would be.'

I should run a risk=I should incur hazard or encounter danger.

Had been served=Had been punished or killed.

Beachy=Having a sandy shore.

Refitted=Repaired.

Levers, ઉચ્ચાલન. Mechanical power.

Rollers=લાકડાની નળી, વેલણ. A cylinder of wood used in husbandry and arts.

Suggesting=Giving hint.

I spared no pains=મેં ઘણી મેહેનત લીધી. I took a great deal of trouble.

Piece, કામ. Work.

Heave, ઉંચકવું, ઉંચું કરવું. Raise up, lift.

Undermine, સુરંગ પાડવી, પાયેા ખેાદવેા. Excavate beneath.

Venture over to the main, દરિયે જવાની હિમ્મત ચલાવવી. Dare go to sea.

Periagua, ઝાડના થડનું બનાવેલું હોડકું. A canoe formed out of the trunk of a tree, a narrow ferry boat.

Want of hands=Without the assistance of other [persons.

Surmount, દૂર કરવું. Overpower, get rid of,

Hew, કોતરવું, હથિયારથી કાપવું. Cut off chips and [pieces.

Dub, છોલવું, સાફ કરવું· Pare down.

Seriously, ગંભિરતાથી. Gravely.

I'll warrant, હું ખાતરીથી કહીશ. I will guarantee or justify, maintain.

Preposterous, ઉલટું, અનર્થક, વીપરીત. Absurd. L. *præ* =before, and *posterus*=latter.

Felled, કાપ્યું. Cut. [notching.

Hacking, કાપી કટકા કરવા. Cutting awkwardly,

Inexpressible, ઘણીજ, કહેવાય નહીં એટલી. Extreme.

Mallet, લાકડાનો હાથો. A kind of wooden hammer.

Chisel, વીંધણું, ફરસી. A tool of iron to pare with.

Dint, શક્તિ, જોર. Force, power, virtue.

By dint of=લીધે. By virtue of.

Devices, યુક્તિઓ. Schemes, contrivances. L. *devido*= I separate or divide. [a slope.

Declivity, ઢોળાવ. Descent of surface. L. *clivus*=

It cost me a prodgious deal of pains=એમાં મને ઘણી મેહેનત પડી. [complain.

Grudge, નારાજી થવું, ફરિયાદ કરવી. Show dislike,

In view, પાસે, નજર આગળ. In sight, near, within reach.

Dock, ગોદી. An artificial inclosure in connection with a harbour, space between two piers for the reception of ships.

Calculated, હિસાબ ગણ્યો, અટકળ બાંધી. Computed. L. *calculus*=a little stone or a small pebble.

Stuff, માટી, મટોડી. Earth.

I should have gone through with it=તેં તે પુરૂં કર્યું હોત. I should have finished it.

Reluctance, કંટાળો, નાખુશી. Disgust, unwillingness L. *luctor*=I struggle.

I gave this attempt over=આ યત્ન મેં છોડી દીધો. I left off this attempt.

Lust of the flesh, વિષય વાસના–દુર્વાસના=Unlawful desire of carnal pleasure, concupiscence.

Covet, લોભ કરવો, લાલચ લાગવી. Desire earnestly.

Manor, જાગીર, વતન. Estate in lands.

Rival, હરીફ. Competitor, antagonist. L. *rivus*=a. shore-brook.

Competitor, બરોબરિયો, પ્રતિસ્પર્ધીયો. Rival. L. *peto*=I [ask.

Sovereignty, હકુમત, રાજ્ય. Supreme power.

Rotten, સડેલું, કોહેલું. Putrid.

Hinted, ઇશારત કીધેલું, ચેતાવેલું. Suggested, said.

Sterling, અંગ્રેજી સીક્કો. An English coin.

Stuff, ચીજ, ઢગલો. Thing, mass.

Handful, મુઠો, As much as the hand can hold.

Gross, બાર ડઝન, ૧૪૪. Twelve dozen.

Turnip, એક જાતના મૂળા. An esculent root.

Carrot, (કૅરટ) ગાજર. A reddish or yellowish eatable root.

Peas, વટાણા. A plant and its fruits.
Beans, શીંગ. The name of many kinds of pulse.
Drawer, ખાનું, ચખેારેા. A sliding box, till.
Mouldy, ફુગાઇ ગએલું. Covered with soft earth.
Sat down to meat, ખાવા બેસતેા. Sat down to take my food. [state.
Bright side of my condion=સુખી હાલત. Happy
Dark side, દુ:ખ. Miseries.
Spring, ઉત્પન્ન થવું. Originate, come out.
Representing, વર્ણન કરતાં, બતાવતાં. Describing, stating.
In the most lively colours, ઘણાજ ભભકાથી. In a very sprightly show or manner.
Flay, ચામડી છેાલી કહાડવી. Strip off the skin.
Open, ફાડવું, ચીરવું. Cut open.
Gnaw, (નેા) કરડીને ખાવું. Bite off.
Sensible, જાણીતું, વાકેફગાર. Convinced, Perceptible.
Goodness, કૃપા, મેહેરબાની. Kinduess.
With=Notwithstanding.
Recommend, ભલામણ કરવી. Commend, praise, speak well of. L. *mando*=I commit.
Is any affliction like mine? મારા જેવું દુ:ખ કેાઇને નથી?
The next thing to my ink running short was that of my bread=મારી સાહી ઓછી થઇ ગઇ તેની સાથે મારી રેાટલી પણ ઘટી ગઇ. [*mirus*=strange.
Miraculous, અદ્ભુત. Supernatural, wonderful. L.

I had had=I had possessed.

A good while=For long a time. [riegated.

Checked, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Divers coloured, va-

Shirts, પેહેરણુ, સદરેા. A man's under garment.

Watch-coats=Coats worn at the time of keeping

Abide, લાવવું, ધરવું. Cherish, support. [watch.

Very, તેજ. Same.

Blistered, ફેાફેાલેા ઉઠાડયેા Raised thin bladder on
the skin. [Making a shrill sound.

Whistling, બારીક અવાજ કરતી, સીસેાટી જેવેા રાગ કહાડી.

Jackets, બંડી, કુરતું. Short coats.

To work a tailoring=To do the work of a tailor
to sew. [a clumsy manner.

Aboaching=Mending or patching with a needle in

Piteous, નઠારૂં, નાખુશ કરતું. Wretched, mean, un-
pleasant. [by men upon the legs.

Breeches or drawers, લેંઘેા, સુરવાળ. Garments worn

Shoot off, દૂર કરવું. Put off, emit.

Wretchedly, ખરાબ રીતે. Badly, meanly.

If I was a bad carpenter, I was a worse tailor=
જો હું સુથારના કામમાં નઠારેા હતેા તેા દરજીના કામમાં
વધારે નઠારેા હતેા. સારાંસ કે જ્યારે સુથારનું કામ કરવામાં
હું નઠારેા નીવડયેા અટલે તે કામ બરાબર મારાથી થયું નહીં
ત્યારે પછી દરજીમાં હું સારેા હેાઉંજ ક્યાંથી?

Tropical, ગરમ. Hot.

A world of pains, ઘણીજ- બેહદ મેહેનત. Extreme labour.

Had hit the way=Had succeeded in or reached the method.

That answered indifferently well=Which suited or served tolerably well. જે ઘણી સારી રીતે ખપ લાગ્યું.

Main, મુખ્ય. Chief.

Spread, ઉઘાડવી. Open.

Portable, સેહેજ હાથમાં લઇ જવાય એવું, હલકું. Capable of being carried, light. L. *porto*=I carry.

Which would not do=જે નકામું હતું. Which was of no use. [the purpose.

To answer=જેવું જોઇએ તેવું, ખપ લાગે એવું. To serve

Thatched, છાયલું. Covered with straw.

Kept off the sun, સૂરજની ગરમીને આવવા દીધી નહીં-અટકાવી. The heat of the sun was hindered or not admitted.

Mighty, ઘણોજ. Very much.

Comfortably, સુખમાં. Happily. L. *fortis*=strong.

Resigning myself to=submitting to.

Disposal, વ્યવસ્થા, સત્તા. Management, control, power.

Sociable=friendly, social.

Ejaculations, પ્રસંગે કરેલી થોડી પ્રાર્થના, ઉદ્ગાર. Short prayer. L. *jacio*=I throw.

CHAPTER IX.

Answerable, ઉપયોગી, લાયક. Serviceable, fit.
I mean=That is.
Terra firma, નક્કર જમીન. Solid earth, a safe footing.
Cruise, (ક્રુઝ) સમુદ્ર પર્યટન. A voyage of roving back and forth on the sea.
Discretion, ડાહોપણુ, સમજણ. Prudence, caution. L. *cerno*=I shift or separate.
Fitted up, બંધ બેસાડ્યું, પુરૂં પાડ્યું. Furnished, suited, prepared.
Tried, કામમાં લીધી, હંકારી જોઇ. Used.
Lockers, ખાના, પેટી. Drawers.
Spray, છાલક. Water driven by the wind.
Flap, અંગરખાનો ઘેર, પંખો. A piece of cloth.
Step=A piece of wood in which another is fixed up right or supporting the heel of the mast.
Awning, તંબુ, ચંદરવો. Tent.
Every now and then, ગમે ત્યારે. When I liked.
Victualled, (વિટલ્ડ) ખોરાકથી ભર્યું. Supplied with
Ledge, ઓળ, હાર. Ridge. [provisions.
Double, ફરવું, પ્રદક્ષિણા કરવી. Circumnavigate.
Obstacle, હરકત. Obstruction. L. *ob*, and *sto*= I stand.
Grappling, લોઢાનું પકડવાનું હથિયાર. Trennel.
Eddy, વમળ. A circular motion of the water.

E. S. E.=East south-east, the direction between the east and south east. [shore.

Surf, ફીણ, છાલક. Coutinual swell of the sea upon the

Overnight, *ad.* ગઇ રાત્રે, આગલી રાત્રે. Last night, during the night previous.

I am a waring to all rash and ignorant pilots=સઘળા સાહસિક અવિચારી ને અજ્ઞાન ખારવા-પાણીના પગીઓને મારો દાખલો જોવાનો છે, (કે તેણે મારી પેઠે અવિચારથી

Warning=An example. [દરિયે જવું નહીં.)

Sluice, પાણી જવા સારૂ બાંધેલો દરવાજો, મોરી. Channel for the passage of water, canal..

Paddles, હલેસાં. Small oars. [nothing, wrothless.

Signified nothing=Proved to be of no use, came to

Irrecoverably lost=Gone or drowned for ever.

Avoiding, દૂર કરતાં. Shunning. [sidcred.

Looked back upon, જાણ્યો, ગણ્યો. Esteemed, con-

Unthankful, કૃતઘ્ન, નિમક હરામ. Faithless.

Repined, બબડ્યો, મનમાં બળ્યો. Regretted, repented.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. L. *sterno*=I spread.

" In" governs 'which' understood after consternation.

Meridian, મધ્યાન્હ રેખા. A great circle which the sun crosses at noon. L. *meridies* midday.

Breeze, પવનની લહેર. A gentle wind.

Had intervened, વચમાં પડી હોત, નડી હોત. Came between. L. *venio*=I come.

Undone=Ruined.

On board, વાહાણ પર. In the ship.

Foul, ગંદુ, મેલું. Turbid, impure.

Southerly, દક્ષિણ દિશા તરફથી. Towards the south.

Repulse, આચંકો, હડસેલો. Shock, resistance.

Reprieve, શિક્ષાની તહકુબી-ઢીલ. Respite after sentence of death.

Scaffold, ફાંસીના લાકડાં. A stage for the execution of a criminal.

To be rescued, બચવાને, છુટકો થવાને. To be delivered from danger, to be saved.

Keel, વાહાણનું તળીયું. The lower timber of a ship.

Made way, આગળ ચાલ્યો. Advanced.

It was spent=It was over or exhausted.

In the wake of the island=Immediately after or the rear part of the island.

In my favour, મને માફકસર. Favorable to me.

Narrowed, સાંકડો થતો ગયો. Was made narrow.

Judge, વિચાર કર. Think.

Where have you been? તું ક્યાં ગયો છે?

Thoroughly, તદન. Quite.

Dozing, ઝોકાં ખાતો. Sleeping lightly.

Be moaning, શોક કરતી. Lamenting.

I got over the fright=મારી બીક દૂર થઇ.

Sociable, હળી ગયલો. Friendly.

Sedate, શાંત, સ્થિર. Calm, composed, serious. L. *sedo* or *sedare*=to allay.

Badly off, દુ:ખી. Miserable, deficient.

Majesty, રાજેશ્રી. Dignity, power, style of a king.

Absolute, સ્વતંત્ર. Arbitrary, free.

Hang, ફાંસીએ મોકલવો. Execute.

Crazy, નબળો પડી ગયલો. Weakened.

Especial, મુખ્ય, ખાસ. Chief, particular.

Interred, દાટવામાં આવી. Buried.

Multiplied, વધારો થયો. Increased in number. L. *multus*=Many, and *plico*=I fold.

CHAPTER X.

Print, પગલું, નિશાની. Mark made by impression.

Measure, ઉપાય. Means. [beware.

Precaution, સાવચેતી. Previous care. L. *caveo*=I

Loath, નાખુશ. Unwilling. [jecting.

Contriving, યુક્તિ કરતો, ઇલાજ કરતો. Inventing, pro-

Ways, ઉપાય. Means, measures.

Uneasiness, બેચેની, પીડા. Disquiet.

Notion, વિચાર. Idea.

Equipage, સ્વારી, ઇતમામ. Retinue, attendance.

Sketch, વર્ણન. Description.

Figure, શિકલ, દેખાવ. Shape, image.

Skirts, ઘેર, ઝુલ. Borders.
Thighs, જાંગ. Part of the leg above the knee.
Same material=Goat's skin.
Pantaloons, સુરવાલ, ચોરણો, પાટલુન. Trowsers.
Buskins=Half-boots. [and hang like a flap
Flap, ફડ ફડ વાગવું. To move as wings, strike to fall
Spatter-dashes, મોજા, બુટ. Stockings, shoes.
Barbarous, હલકી, નઠારી. Vulgar, gross.
Had on, પહેરેલા. Worn, put on.
Belt, કમ્મર પટો. Girdle.
Thongs, ચામડાની વાધરી. Strips of leather. [straps.
Buckles, કડી, ચપરાસ. Instruments for fastening
Frog કમ્મર પટો. Wreath, shoulder knot.
Dagger, ખંજર, કટારી. A short sword.
Pouches. કોથળીઓ થેલીઓ. Bags.
Mulatto-like વર્ણ શંકરના જેવો, જેની મા સીધેણ અને બાપ ગોરો અથવા મા ગોરીને બાપ સીધી હોય તે Halfcaste. Sp. *mulo*=a mule.
Suffered to grow, ઉગવા દીધી. Allowed to graw.
Trimmed, આકાર કીધો. Formed, shaped.
Mustachios, (મુસ્ટેશીશ) મુછો. Long hair on the upper lip, mustaches.
Monstrous, વિલક્ષણ, ભયંકર. Unnatural.
By the by, રસ્તે ચાલતાં. In passing, by the way.
So few=None.

Consequence, અગત્યતા.Importance.

Reppling, ખળ ખળ, પાણી હાલવાથી ઉપર થતો અવાજ.
Noise of water agitated. [understand.

Was at loss to understand, સમજ્યો નહીં. Could not

Practice, ઉપયોગ. Use.

Plantations. સંસ્થાન. Colonies.

Ear, કસણું. the spike or head of a plant of Indian corn or other grain, containg the kernels.

Adjoining, પાસે. Adjacent, near. [pretty well.

Tolerable, ઠીક, માફકસર, કામ ચલાઉ. Rather good,

Trained up, તૈયાર કરેલું. Prepared.

Squab, કોચ. Couch.

Blanket, બનુસ, ધાબળો. Woolen cloth.

Sea-bedding, વાહાણમાંનું બિછાનું. A bed in the ship

Saved=Secured, obtained.

Inconceivable, ઘણીજ. Great. L. *capio*=I take.

Paling, કઠેરા, ઘેરાવ. Kind of fence work.

There was scarce room to put a hand through between them=તેઓ નીવચમાંથી હાથ ઘાલી શકાય એટલી જગા ન હોતી, એટલે ખીચોખીચ બાંધી લીધું હતું.

Principally, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Dainty, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Delicious food. [a medicine.

Medicinal, રોગને હઠાવે એવું. Bearing the qualities of

Wholesome, પુષ્ટિકારક, તનદુરસ્ત. Healthy. [nutritive.

Nourishing, પુષ્ટિકારક, પોષણકારક. Promoting growth

Refreshing, બળવર્ધક. Invigorating, reviving.

Hazardous, જોખમકારક. Perilous.

A stone's cast or two from the shore= કિનારેથી તેટલે દૂર અથવા—થોડે છેટે. At a short distance from the shore.

Naked foot, ખુલ્લો પગ. Foot without shoes on.

Thunder struck, ચકીત થયલો. Astonished with wonder.

Apparition, ભૂત. Ghost, spirit. L. *pareo* I appear.

It was all one=તે ફક્ત એકજ હતું.

Impression, પગલું. Print.

There was one room for that=કલ્પના અથવા ઝંખના તો હતીજ નહીં.

Heel, એડી. The hind part of the foot.

Fluttering, ગભરાટ વાળા. Agitating, confused.

Out of, બેભાન જેવો. Insensibly.

Represented, બતાવી. Showed.

Unaccountable, અનિર્વાચ્ય. Not to be explained.

Cover, આશ્રય, સંતાવાની જગા. Shelter.

The farther I......fear=મારી બીકના કારણથી જેમ જેમ હું દૂર થતો ગયો તેમ તેમ મારી ધાસ્તી વધારે વધારે થવા લાગી એ વાત આવી બાબતમાં ઉલટી છે અને મુખત્વે કરીને બીધેલા સઘળા પ્રાણીઓની સાધારણ રીતથી ઉલટી છે.

Apprehensions, ધાસ્તી, દેહેશત. Fear.

Embarrassed, ગભરાયો, ગુંચવાયો. Perplexed, distressed. **Fr.** *barre*=a bar.

I was long in coming to the conclusion=ઘણી વાર
પછી મેં એવું અનુમાન કીધું.
Opposite, ઉલટો, સામેનો. Adverse.
Had made the island=ટાપુ પર આવ્યો. [in over.
Revolving, મનમાં ઘોળાતા. Turning in mind, ponder-
Recked, રીબાયું. Tortured, pained.
Bare, કેવળ, ખુલ્લું. Mere, plain.
Banished, દૂર કીધી. Excluded.
Founded upon, સ્થપાયલો, આવેલો. Originated based on.
Intervene, વચમાં આવવું, હરકત કરવી. Interpose. L.
venio= I come.
Reproof, ઠપકો. Censure expressed.
Chequer work, જૂદા જુદા રંગની બનાવેલી સુજની, કપડું.
Springs, કારણો. Causes.
Hurried about=Agitated, urged to confused activity.
Direct, દોરવવું, દેખાડવું. Lead, tend.
This was exemplified in me=આનો દાખલો મારામાં મળી
આવશે. My case is this.
Imaginable, ધારી શકાય એવું. That can be imagined.
Affliction, દુ:ખ. Pain of mind distress. [of mankind.
Human society, માણસ જાતની મંડળી-સોબત. Company
Circumscribed, ઘેરાયલો, હદ બંધાયલી. Inclosed, bounded.
Condemned to=Destined to. [*tare*=to think.
Cogitations, ઉંડા વિચારો. Deep thoughts. L, *cogi-*
Chimera, (કિમીરા) અસંભવીત કલ્પના, વૃથા કલ્પના. Vain

idle fancy. [L. *ludo*=I deceive.

Delusion, વેહેમ, ભ્રમ. Superstition, self-deception.

For certain=Certainly.

Had trod, પગલાં મૂક્યાં હતા. Had set a foot.

I had played the part of fools=I acted foolishly.

Spectres, ભૂત, પિશાચ. Ghosts, apparitions.

Peep abroad, બાહાર દેખાવવું. Appear out of the tent.

Goats wanted to be milked=બકરીઓને દોહોવાની હતી.

Diversion, રમત, ગમત. Sport, amusement.

Belief, ખાતરી, ભરોસો. Confidence, assurance.

Started, ચોંક્યો. Suddenly surprised, feared. [રાહ્યું હતું.

I was haunted with an evil conscience=મારામાં ભૂત ભ-

I laid up my boat=I dismantled and placed my boat in a dock.

Sho-k with cold, કંપારી આવી, ધ્રુજ્યો. Trembled.

Course, ઉપાય, ઇલાજ. Step, measure, remedy.

Ridiculous, હસવા લાયક. Deserving laughter with contempt. L. *rideo*=I laugh.

Offers, બતાવેછે. Presents, bids.

Demolish, નાશ કરવું. Destroy. L. *moles*=a mass.

Bower, માંડવો, કુંજ. An arbour.

Vestiges, નિશાની, ચિન્હ. Traces, foot-steps.

Wear off, આછું થવું. Diminish, decay.

I kept my eyes more about me=હું વધારે સાવચેત રહ્યો, મેં મારી સંભાળ વધારે લેવા માંડી.

Report, અવાજ. Sound of a gun.

CHAPTER XI.

Required, જરૂર હતી. Wanted, needed.
Thorough, તદ્દન. Quite.
Stopped short, થોડી વાર થોભ્યો, અટક્યો.
Grove, રેહેઠાણ. Abode, camp, arbour.
Standing, ખેતરમાં ઉભેલું, કાપ્યા વગરનું. Unreaped.
Extremity, આફત. Necessity.
Posture, સ્થિતિ, હાલત. Position.
Muskets, બંદુક. Pieces of fire-arms.
Mounted, ઉંચે મૂકેલી. Placed on high.
Primed, (પ્રાઇમ્ડ) રંજક મૂકી. Put powder in the pan.
To the last gasp, મરતા સુધી. Till the last breath.
Not forgetting, યાદ રાખીને. Remembering.
Uncertainty, ભ્રાંતી, શંશય. Doubt.
Spies, બાતમી લાવનાર, જાસુસ. Spectators, talebearers.
Impatient, અધિરા, આતુર. Eager.
Musing, વિચારીને. Thinking.
Jeopardy, (જેપાર્ડી) ભય, જોખમ. Danger, peril.
Suspense, ખતરો, મનની ઉચુ પચુ હાલત. Doubt. L. *pendo* [=I hang.
Spy-glass=Looking-glass.

Warm, તાપવાને. To heat moderately.
Haul, જોરથી ખેંચવું-ઘસડવું. To pull or draw with force.
Dismy, નાઉમેદી. Disappointment.
As I expected; so it proved=મારૂં ધાર્યું ખરૂં પડ્યું.
Take to their canoes=તેઓ પોતાના હોડકામાં બેઠા.
Paddle away, હલ્લેસાં મારી ચાલ્યા. Propelled the boats or canoes with the oars.
Single-handed, એકલો. Being alone.
Set about, શરૂ કરવો. Begin.
Action, લડાઇ. Fighting.
In case of need, જરૂર પડે તેવારે. If necessary.
Notice, જોવું. See, look.
After their own fashion, તેઓની રીત પ્રમાણે.
Gestures, ચાળા. Fricks, motions.
Attitudes, ડોળ, રૂપ, સ્થિતિ. Features, postures. L. [aptus=fitted.
Club, સોટો, ગદા. A heavy stick.
Roasted, ભુંજ્યું, સેક્યું. Cooked before a fire.
Victim, ભોગ. A living being to be sacrified. L. *vinco* [=I conquor.
Unbound, છૂટો United, free.
Was inspired, ઉશ્કેરાયો. Was animated.
Started away, સટકી-નાસી ગયો. Ran away.
With incredible swiftness, જીવ લઇને, ઘણીજ ઝડપથી. [Very rapidly.
Directly, પાધરો, સીધી. Straight.
I kept my station=I did not quite my habitation.

Out stripped, પાછળ પડયો, સરસ થયો. Surpassed in running, left behind.

Gained ground, આગળ નીકળી ગયો. Advanced.

Hold out, જારી રાખવું. Continue to run.

He made nothing of it, તે વાતની તેણે ફિકર રાખી નહીં. He did not mind that, he had no effect on account of the creek.

Strokes, હડસેલા, આંચકા, ધસારા. Pushes, dashes.

Were twice as long swimming=તરતા બમણો વખત લાગ્યો

Warmly=Vehemently, ardently.

Irresistably, નક્કી. Firmly.

Obeserved=Said, mentioned.

Making a very short cut=ટીંગણો ઘાટ-ડોળ કરીને.

The pursued, જેની પાછળ લાગેલા તે. He who ran away, [the victim.

Hallooing, બૂમ પાડતો. Crying out.

Beckoned, ઇસારત કીધી, સમસ્યામાં બોલ્યો. Made a sign to another by nodding or a motion of the hand or finger as a hint.

The foremost, જે વધારે આગળ આવ્યો તે. He who [came forward.

Knocked down, નીચે પડયો. Made fall down.

Stock of my piece, મારી તોપનો કુંદો.

I did not want the rest to hear the report=બીજા બાકીના આદમી બંદુકનો અવાજ સાંભળે એ મારી ખુશી નહીં હતી, અથવા એ મેં દુરસ્ત ધાર્યું નહીં.

To make of it=To understand it.

Fellow, માણસ. Man.
Stock-still, સ્તબ્ધ, સ્થિર. Motionless.
Hesitated, વચુ પચુથી અટક્યો. Paused in doubt.
Kissed the earth, ઘુંટણીએ પડ્યો. Knelt.
Patted, પીઠ ઠોકી. Dabbed, hit gently.
Stunned, બેભાન થયલો. Made senseless.
Come to himself, ભાન આવવું. To be sensible.
My own excepted= મારા અવાજ શિવાય.
Naked, ખુલ્લી. Unsheathed.
Inwardly, અંદરના ભાગમાં. In the inner part.
Fell to work, કામ કરવા મંડયો. Began working.
Scraped, ખોતર્યું, ઉખેડ્યું. Pierced, cut.
Draught, (ડ્રાફ્ટ) ઘુટડો. Quantity drank at once.
He had had a good race=તેને ઘણું દોડવામાં આવ્યું હતું.
Rice-straw, પરાળ. Stalk of rice.
Comely, દેખાવડો. Graceful, well-proportioned.
Well-made, સારા બાંધાવાળો. Of strong constitution.
As I reckon, મારા ધારવા પ્રમાણે.
Surly, ચીડીઓ. Ill-natured, rude.
Manly, મર્દ, બહાદુર. Brave, noble.
Expression, દેખાવ, ચેહેરો. Face.
Sweetness, મધુરતા, મીઠાસ. Agreeableness of manners, amiableness.
Softness, નમ્રતા. Mildness, modesty.
Liveliness, ચંચળાઇ. Activity.
Lighted up=Adorned.

Plump, ભરાઉ, ફુલેલું. Full, sleek, fat.

Ivory, હાથીદાંત. The tusk of an elephant.

Slumbered, આંખ મળી, ઝોકો ખાધો. Slept slightly.

Inclosure, વાડ. Fence.

Hard by, પાસે. near.

Servitude, ગુલામગીરી. Slavery.

CHAPTER XII.

Cannibal practices, માણસને ખાનારાની વર્તણુક,--ટેવ. Man-eater's habits.

Tolerably, સારી રીતે. Pretty well.

Dialogue, ભાષણ, સંવાદ. Discourse between two.

He was the aptest scholar that ever was=એના જેવો બીજો કોઇ લાયક શીખનાર ન હોતો.

Ripped up, ચીરી નાખ્યો. Tore asunder at the seam.

Which he did=Which he fetched.

Hawk, બાજ પક્ષી. A rapacious bird.

Learned of him= Came to know from him.

Desire, કેહેવું. Tell. [flapped the wing rapidly.

Fluttered away, તરફડીઆં મારી ગયું. Moved or

Charge, ભરવી. Load.

Nauseate, ઓકારી ખાવી, કંટાળવું. Loathe. [rance.

Pretended, ખોટું ડોળ બતાવ્યું. Held out an appea-

It would not do=એની કંઇ અસર થઇ નહીં, એમ કંઇ

This, obj. of "admired." [ફાવ્યું નહીં.

Beating out, ઝાડવું, ખંખેરવું. Thrashing.
Sensible=Attentive, sagacious.
Call for, મંગાવવું. Demand.
Use for my tongue, વાતચીત. Conversation.
Unfeigned, સાચું, ખરૂં. True, sincere.
Hankering inclination, ઇચ્છા. Desire, mind.
Get the better, ફતેહ મેળવવી. Conquer, get the upper hand.
ટીકા.—રોબીનસન અને ફ્રાઇડેની વચ્ચે જે સંવાદ ચાલ્યો, તેમાં ફ્રાઇડે જે ખોટું અંગ્રેજી બોલતો તેનો અર્થ રોબીનસન સમજી જતો.
How came you to be taken? તું કેમ–શી રીતે પકડાયો?
Overbeat, હરાવ્યા. Defeated.
Introduces=Opens to notice, begins.
Sets of the tide=ભરતીનું આવું જવું તે.
Draught and reflux, ભરતી અને ઓટ. Tied and ebb.
Openness, નિષ્કપટીપણું. Frankness.
From father to son, વંશ પરંપરા. Hereditary.
Relish સારી લાગવી, મઝા પડવી. To have good taste, to find cheerful.

CHAPTER XIII.

Mutinied ship, જે વાહાણમાં બળવો થયલો તે. The ship in which there was revolt.

Shoulder-of-mutton sail=A sail having a clumsy triangular shape.

What I could make of them=What kind of understanding I can have of them what to think of them.

Plainer=More plainly, apparently.

Without being discovered=અદ્રશ્ય, નહીં માલમ પડે એવી રીતે. Unperceived.

Bidding me keep upon my guard=મને મારૂં સંભાળવાને ફરમાવવું.

Happily, સારા ભાગ્યેગે. Fortunately.

This did not prove to be the case, એમ ન હોતું એટલે તેઓ ડચ લોક નહીં હતા. They were not the Dutch.

Passionate, ઉત્કંઠિત. Warm, violent, impatient.

To an extravagant degree, ઘણુંજ. Many.

The rest=The remaining men of the ship.

Straggling about, આસપાસ ભટકતાં. Wandering here and there.

Past=Beyond.

Oozy,કાદવ વાળી. Muddy.

Quick sand, પોચી રેતી. Sand sinking under the feet.

Strolled about, ભટક્યા. Roamed, wandered.

Confirmed in the main question as to what countrymen they were, તેઓ ક્યા દેશના માણસ હતા એ વાતનો સંદેહ જતો રહ્યો.

Main question, મુખ્ય શક. Chief doubt.

Confirmed in=Put beyond doubt.

Marksman, નિશાન મારનાર, શિકારમાં હોશિઆર. A man skilful in shooting.
Uncouth, (અનુકુથ) બેડોળ, અજાએબ જેવું. Ugly, strange.
Supplication, કાલા વાલા, આજીજી. Entreaty.
Lay aside, કાહાડી નાખવું. Put off, leave.
Can we serve you ? હમે તમને કંઇ ખપ લાગીશું ?
Mutinied, બળવો કીધો. Rebelled.
They have been hardly prevailed on not to murder me=મને નહીં મારી નાંખવા સારૂં તેઓને ઘણું સમજાવવું પડયું.
Trembles, ધ્રૂજે છે, કાંપે છે Quakes, shivers,.
Desperate, જીવના આાથા. Fearless.
Villains, લુચ્ચા, દુષ્ટ માણસ. Wicked persons.
It was scarce safe to show any mercy=જરા પણ દયા બતાવવી એ જોખમકારક છે.
Distinguish, ઓળખાવવું. Discern, discover.
Consult, વિચારવું, મસલત કરવી. Deliberate, ask advice of.
It he could help it=જો એનું ચાલે તો, એનાથી બને તો.
Necessity compels us=જરૂરીઆતને લીધે હમારે એમ કરવાની ફરજ પડે છે.
Slightly, સેહેજ, જરા. Superficially.
By this time, આ વખતે. At this time.
Treachary, દગો. Violation of faith.
Which I was not against, તે મેં કબૂલ કીધું, તેઓને બચાવવા એ વાતમાં હું વિરૂદ્ધ ન હોતો.

Conspiracy, હુલ્લડ-તોફાન કરવાને એક મત, સંપ. Unanimity to commit a crime.
Forfeited, ખોયલી, જપ્ત થયલી. Lost by an offence.
Desperation, નિર્ભયતા, જીવતું આધાપણું, આશા છોડવી તે. Hopelessness, boldness. L. *spero*=I hope.
Rational, બુદ્ધિ વાળું. Reasonable.
Snare, ફાંદો, આંટો.. Trap.
Waft, વાવટો. A flag. [છેક ખરાબ રીતે વર્તાયા ન હોતા.
Had better treatment, સારી રીતે ગણવામાં આવ્યા હતા,
Pinioned, મુસ્કે બાંધ્યા. Bound the arms.
Engaing, વચને બંધાયાથી. Promising, binding themselves by contract.
Stripped of ,કાઢી લીધું. Deprived of.
Shout=Loud cries.
Volley, ગોળીનો બહાર વૃષ્ટિ. A discharge of small arms.
Ring, અવાજ કરવો, વગાડવું. To make a sound. [to sea.
Weigh anchor, લંગર ઉપાડવું, હોડી પાણીમાં મૂકવી. Put
Consultation, સલાહ, વિચાર. Deliberation.
Gave in, તાબે થયો. Yielded. [possession.
To make sure of them=To take them into his
Ambuscade, ઓચિંતાં હુમલો કરવાની જગ્યા. A place of surprise.
Yield, તાબે થવું. Surrender. [me or promise me.
It now dawned upon me=It began to appear to
Excellency=Is a little of honour.

Put it in execution, તે યુક્તિ બજાવવી--અમલમાં લાવવી.
Parley, વાત ચીત. Conversation.
Surprise=Attack, fall upon. [be killed.
To the last drop of their blood=Till they die or
Gang, ટોળી, ખલાસી. Band, crew.
Asunder=Apart. Hands=Men.
Hostages, ખાત્રી સારૂ શત્રુને સ્વાધીન કરેલા મનુષ્ય.. Persons given as a pledge to perform certain conditions.
Garrison, પલટણ. A boody of troops in a fort.
Chat, વાત ચીત. Idle or familiar talk. [ment.
Butt, ટોચ, અંગુ્ી. The end of a connecting instru
Seconded, મદદ કરવામાં આવી. Assisted.
Hatches=The openings in a ship's deck.
A crowbar=A heavy iron bar.[two tolas and a half.
Dram, દારૂનો ઘુટડો. One draught of spirituous liquor,
Cordial, પુષ્ટિકારક ઓસાડ, દારૂ. An exhilarating liquor. L. *cor*, *cordis*=heart.
Evidence, પુરાવો. Testimony.
Plundered, છીનવું લીધું. Deprived.
Cordial waters, દારૂ. An exhilarating liquor.
A-piece, દરેકમાં. In each.
Pork, ડુક્કરનું માસ. The flesh of swine. [નો હતો.
It was worth considering=એ વિશે વિચાર કરવો જરૂર-
Incorrigible, અતિ દુષ્ટ, સુધરે નહીં તેવું. Irreclaimable.
Refractory, આડો, જક્કાળો. Perverse, obstinate.

Malefactors, ગુનેહગાર. Felons, convicts.
Discharged, છૂટાં મૂક્યા, છોડી દીધા. Dismissed, unloaded.
Costume, પોશાક. Dress, attire.
Ensnared, ફાંદામાં નાખ્યા. Insnared put in danger.
Yard-arm=Either half of a ship's yard from the centre, or mast to the end.
Execute, ઠાર મારવો, ફાંસી દેવી. Put to death by law.
Commission, અખત્યાર, ભરોસો. Authority, trust.
So I left it on that issue=તેથી મેં તે મુદા પર તે રેહેવા દીધું.
I would be as good as my word=હું મારૂં વચન પાળીશ. I would fulfil my promise.
Fatten, ખવડાવવું, ચરાવવુ. Feed, graze.
Details, બારીક વર્ણન. Minute account.
Weigh, હંકારવું. Set sail.
Amendment, સુધારો. Change for the better.
Soundly= Extremely.
Pickled, સજા કીધી. Punished.
Intercession, વચમાં પડવું તે. Mediation.
Relics=Token of remembrance.
Tarnished, ઝાંખા પડેલાં. Lost brightness. [acter of.
Pass for, ગણાવું. Be received us, take the char-
Extinct, નાશ પામેલું, નિર્બીજ, નાબુદ. Extinguished destroyed. L. *stinguo*=I quench or prick.



જાહેર ખબર.

નીચે લખેલી ચોપડીઓ સુતરમાં ચોકબજાર નાણાવટ અને ભાગાતળાવના બુકસેલરો. **મુંબઈમાં** ભૂલેશ્વર આગળ માવજી જેરામના માળામાં **ડાહ્યાભાઈ જગજીવનદાસ,** કાળકાદેવી આગળ દામોદરદાસ ઈશ્વરદાસ તથા શેરીઆદજી હોરમજજી બુકસેલરો, પાયધોણી નંબર ૨૨ વાળા મકાનમાં ધિ બુક સેલિંગ ઍન્ડ જેનરલ એજંસી કંપની; વિઠ્ઠલવાડીને નાકે કૃષ્ણાજી બલાલ બુકસેલર, ધોબીતળાવ આગળ એરચશા બેજનજી કરાણી બુક સેલર, કોટમાં **જહાંગીરજી બેજનજી કરાણી, શાપુરજી ફરામજી માંડણ તથા એમ મીસ્ત્રીની કંપની, ભાવનગરમાં કન્યાશાળા પાસે અબદુલહુસેન આદમજી બુકસેલર; કરાચીમાં જૂની મારકીટ પાસે મુલ્લા કમરૂદીન હુસેનભાઇ બુકસેલર** પાસેથી વેચાતી મળશે. ચોપડીઓના કમીશન વગેરેનો બંદોબસ્ત કરવો હોય તો **મુંબઈમાં ડાહ્યાભાઈ જગજીવનદાસ** અને **સુરતમાં** સગરામપરે **મી૦ નગીનદાસ ફકીરભાઈ કાસીદાસને** પોષ્ટપેડ કાગળથી લખી જણાવવું

૦—૧—૬ ગૂજરાતી પેહેલી ચાપના અર્થ.
૦—૨—૦ ગુ૦ બીજીના અર્થ.
૦--૩—૦ ગુ૦ ત્રીજીના અર્થ.
૦—૪--૬ ગુ૦ ચોથીના અર્થ.
૦--૫--૦ ગુ૦ પાંચમીના અર્થ.
૦--૬--૦ ગુ૦ છઠ્ઠીના અર્થ.
૦--૮--૦ ગુ૦ સાતમીના અર્થ.
૦--૨--૦ સુરત જીલ્લાની ભૂગોળ.
૦--૧--૬ મુંબઇ ઇલાકાની ભૂગોળ.
૦--૩--૦ હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ.
૨--૦--૦ છેલની વાર્તા. (ઘણીજ રમુજી.)
૨-- ૦--૦ બદીઅલ પરીની વાર્તા.
૦—૧૨—૦ મુર્ખાની વાર્તા.
૦-- ૬—૦ ચતુરસીંગની વાર્તા.
૦--૬--૬ કોહેડા સંગ્રહ.
૦--૩--૦ ચિત્ર પોથી.
૦--૧--૦ કોષ્ટકની ચોપડી.
૦—૧--૦ આંકની ચોપડી.
૦ --૩--૦ ન્યુરૉયલ પ્રાઇમરના મીનિંગ તરજુમાસહિત.
૦--૧૦--૦ રોબીનશન ક્રુઝોના મીનિંગ.
૦--૪--૦ અંગ્રેજી પહેલી ચોપડીના મીનિંગ તરજુમાસહિત.
૦--૬ ૦ સેકન્ડ બુક પાર્ટ ફર્સ્ટના મીનિંગ તરજુમાસહિત.

NOTICE.



This book can be had from the following persons.

SURAT—Mr. Nagindáss Fakirbhái Sheegrampurá and the other Booksellers Bhágà Taláv and Nánávut road.

BOMBAY—Mr. Dámoderdàss Ishwardàss & Sheriàdji Formasji Booksellers Kàlbádevee road, Mr. Erechshà Karàni Dhobitalàv & Jehàngirjee Bejunjee Karàni Bookseller Fort Parsee Bázar street, Mr Sapoorjee Framjee Màdun Bookseller Fort Bazár Gate street, and also the Booksellers at Bulsâr, Broach, Ahmedàbàd, Ràjkote, Bhuj, Karrànchi &c.

Commission will be settled either with Mr. Nagindàs Fakirbhái Kàsidâss Surat Sheegrámpoorâ or Dàyàbhài Jugjivandás Bhooleshvar Bombay by Post paid letters.

